

Representante del Senado de Puerto Rico nos visitó



De izquierda a derecha, Pastora Carmin Cabrera, que nos visitara recientemente representando al Senado de Puerto Rico, junto a ella, la Pastora Terika Smith, de Terika Smith Ministries. Pg. 2

Representative of Puerto Rican Senate came to Lawrence

From left to right, Pastor Carmin Cabrera, who recently visited us representing the Senate of Puerto Rico, along with her, Pastor Terika Smith, of Terika Smith Ministries. Pg. 2

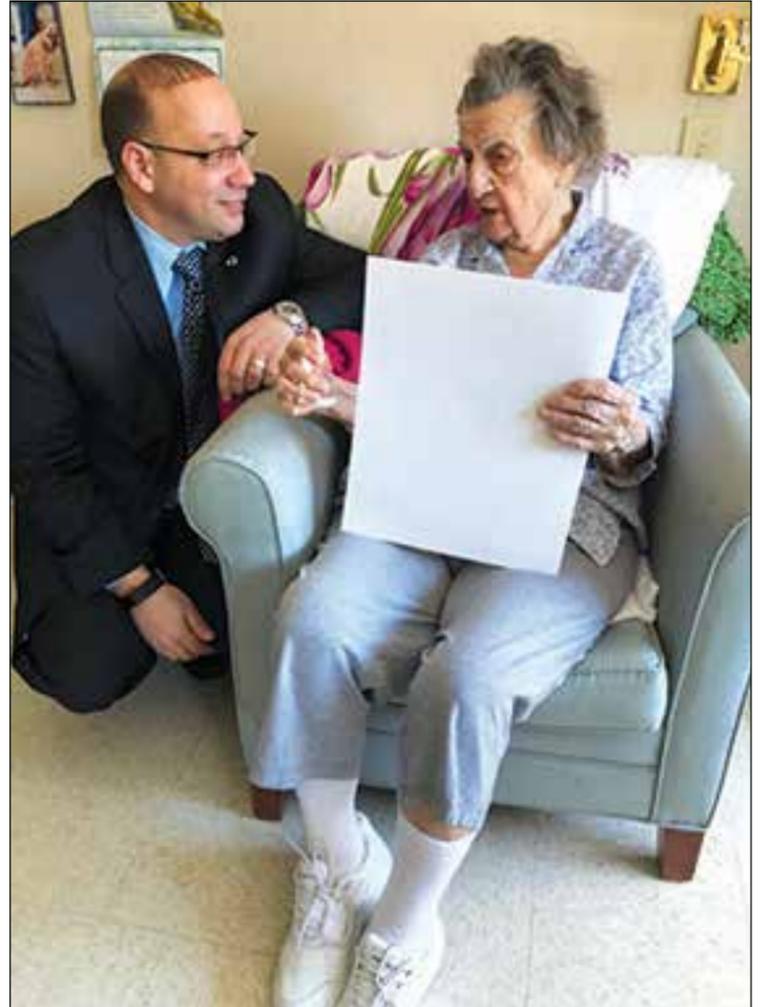
“El Altar de la Locura” próximamente en El Taller, Lawrence

Pg. 8

The Art of Capturing Stories in an Image Photo Exhibit at Essex Art Center with George Richardson and Laura Harrison

Pg. 19

Rep. Frank A. Moran joins Josephine Moysenko on her 100th birthday



El Rep. Frank A. Moran celebró con Josephine Moysenko su centenario

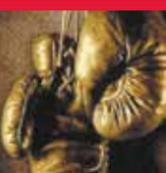
Pg. 6

4th Annual Bocce Tournament of FKMV



Some of the winners at the Bocce Tournament held at Sons of Italy in Methuen. This is another fundraiser for Foster Kids of the Merrimack Valley under Larry Giordano. Pg. 17

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs



Adoctrinamiento en las escuelas
L'Italien en St. Patrick's
Una nación de cobardes

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs



Indoctrination in schools
L'Italien at St. Patrick's
luncheon
A nation of cowards

Page 16

Desde Mi Esquina

From My Corner

Senado de Puerto Rico envía representante a Lawrence

Por Alberto Surís

La Pastora Carmin Cabrera nos visitó recientemente representando al Senado de Puerto Rico, trayendo con ella Proclamas del Senado Puertorriqueño para ser entregadas a aquellas personas que trabajaron activamente en la colección y distribución de los alimentos enviados a Puerto Rico luego del paso del huracán Maria.

“¡Hoy Dios fue glorificado!”, dijo la pastora Terika Smith, de Terika Smith Ministeries. “Gracias al Senado de Puerto Rico por honrar a estos hombres y mujeres sobresalientes junto con sus ministerios u organizaciones por apoyar nuestros esfuerzos para ayudar a Puerto Rico y otros que lo necesitan”.



Desde la izquierda, Pastora Terika Smith, Pastora Carmin Cabrera, Elizabeth Delgado y Evelin Viera en animada conversación.

From the left, Pastor Terika Smith, Pastor Carmin Cabrera, Elizabeth Delgado y Evelin Viera in animated conversation.



El Sargento de Essex County Sheriff's Department William Castro (centro), y el Representante Estatal Frank Morán (derecha) escuchan del Pastor Luisin Rivera, explicar la precaria situación en que se encontraban los residentes de Puerto Rico antes de que comenzara la distribución de alimentos enviados desde Lawrence.

The Sergeant of Essex County Sheriff's Department William Castro (center), and State Representative Frank Moran (right) listening to Pastor Luisin Rivera, explaining the precarious situation in which the residents of Puerto Rico were before the distribution of food sent from Lawrence began.

Puerto Rican Senate sent a representative to Lawrence

By Alberto Surís

Pastor Carmin Cabrera recently visited us representing the Senate of Puerto Rico, bringing with her Proclamations from the Puerto Rican Senate to be delivered to those people who actively worked in the collection and distribution of food sent to Puerto Rico after Hurricane Maria.

"Today God was glorified!", said Pastor Terika Smith of Terika Smith Ministeries. "Thanks to the Senate of Puerto Rico for honoring these outstanding men and women along with their ministries and organizations for supporting our efforts to help Puerto Rico and others who need it".

EDITORIAL | EDITORIAL

¡La primavera ya está aquí!

Si no lo cree, mire el calendario y verá que tenemos razón.

Después de un largo y frío invierno y últimamente cuatro tormentas en este mes de marzo solamente, que nos han sepultado bajo la nieve, las primeras señales de la primavera están en el aire. Bueno, sino en el aire, por lo menos dentro de nuestra casa.

Las plantas tropicales que invernan dentro de nuestra casa, ya están dando señales del cambio de estación. Entre ellas, debemos destacar la más sobresaliente, La Mariposa, flor nacional de Cuba, cuya raíz importamos de Puerto Rico hace más de 30 años.

La mariposa (*Hedychium Coronarium*) es una flor nativa de la India, pero está sin embargo tan extendida en Cuba que ha sido escogida como la flor nacional. Estas flores son blancas, con un perfume exquisito, aunque también hay variedades de color amarillo y rosa salmón. Es muy abundante en épocas de lluvia, pudiendo crecer hasta seis pies de altura.

A pesar de la tormenta anunciada para azotarnos cuando esta edición comience a circular, ya tenemos organizaciones como Groundwork Lawrence que está informando que ya estamos a menos de un mes del mayor evento voluntario del año.

A través de flyers, Groundwork Lawrence nos está pidiendo que guardemos la fecha del sábado, 21 de abril, 2018, donde nos uniremos con cientos de personas comprometidas a mantener nuestras calles de la ciudad y los parques limpios, y ese día estamos celebrando en el Día de la Tierra.

También, hacemos un llamado a las autoridades para hacer cumplir todas las ordenanzas de la ciudad existente en materia de basura, remoción de escombros y basura. De nada vale la labor de un día si las montañas de desechos colectados van a permanecer estáticos por un mes en espera de los camiones que vengan a finalizar la obra corriendo el riesgo de que se rieguen de nuevo por los vecindarios.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de estas ordenanzas. Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino en vigilar y reportar a los violadores que las ensucian.

Spring is finally here!

If you do not believe it, look at the calendar and you will see that we are right!

After a long, cold winter, and lately four storms this March alone, that have buried us under the snow, the first signs of spring are in the air. Well, if not in the air, at least inside our house.

The tropical plants that hibernate inside our house are already showing signs of the change of season. Among them, we must highlight the most outstanding, La Mariposa, (The Butterfly) the Cuban national flower which roots we imported from Puerto Rico some 30 years ago.

The Butterfly (*Hedychium Coronarium*) is a flower native to India, but is nevertheless so widespread in Cuba that it has been chosen as the national flower. These flowers are white, with an exquisite perfume, although there are also varieties of yellow and pink salmon. It is very abundant in times of rain, and can grow up to six feet in height.

Despite the storm announced to whip us when this edition begins to circulate, we already have organizations like Groundwork Lawrence informing us that we are already less than a month away from the biggest voluntary event of the year.

Through flyers, Groundwork Lawrence is asking us to keep the date of Saturday, April 21, 2018, where we will join with hundreds of people committed to keeping our city streets and parks clean because that day we are celebrating Earth Day.

Also, we call on the authorities to enforce all existing city ordinances regarding garbage and debris removal. The work of that day is worthless if the mountains of waste collected are going to remain static for a month waiting for the trucks that come to finish the work at the risk of being spread throughout the neighborhoods. But all this effort will not be worth it unless we all take part in watching over the violators of these ordinances.

If we want to keep the city and its neighborhoods clean, we all have to take part, not only in cleaning and sweeping the same sites year after year, but monitoring and reporting the violators who gets them dirty.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

La familia es todo.
Es por eso que nos llamamos "La Farmacia de la Familia."
Family is everything.
That's why we call ourselves "The Family Pharmacy."



- Easy, individually wrapped medication packs
- Translation services available
- Most insurance accepted
- Paquetes de medicamentos envueltos individualmente
- Servicios de traducción disponibles
- La mayoría de los seguros aceptados

5 locations • 5 ubicaciones

NEW! ¡NUEVO! South Site Pharmacy
73A Winthrop Ave., Lawrence, MA
(978) 689-6790 **¡NUEVO! NEW!**

Main Site Pharmacy
34 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 688-1567

North Site Pharmacy
150 Park St., Lawrence, MA
(978) 689-6790

West Site Pharmacy
700 Essex St., Lawrence, MA
(978) 691-6248

Methuen Family Health Center Pharmacy
147 Pelham St., Methuen, MA
(978) 655-5731



(978) 686-0090 • glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Adoctrinamiento en las escuelas

El viernes, 16 de marzo, los estudiantes de Lawrence High School se unieron a miles de estudiantes de todo el país para exigir el control de armas en este país como resultado de los asesinatos de Parkland, Florida.

Valor a nuestros jóvenes involucrándose en asuntos locales y temas nacionales. El problema que encuentro es que están siendo manipulados por sus profesores y la administración, y no me refiero solo a Lawrence.

Fíjese en la controversia del control de armas. No escuché una sugerencia inteligente sobre estos asesinatos. Tenga en cuenta que siempre hablan de tomar medidas afectando a los que piden permisos para portar armas, exámenes psicológicos para los solicitantes, etc. Esas no son las personas que cometen estas atrocidades. Descubrimos el hecho de que esos asesinos tenían un historial de mal comportamiento en la escuela o en sus comunidades y nadie les prestaba atención. ¡Comencemos allí!

Nadie tiene idea de qué hacer con la compra de armas de fuego ilegales o fabricantes que venden a través del internet las piezas para ser armadas sin el beneficio de una verificación de antecedentes. No califican como armas de fuego porque el comprador tiene que completarlas perforando agujeros como un avión o un automóvil de juguete. Una transmisión del programa 60 minutos mostró que son tan precisos como cualquier arma legal.

El periódico Orlando Sentinel publicó un artículo el 13 de noviembre de 2016 sobre al menos seis compañías en el Condado de Volusia que fabrican estos 'kits' que permiten a los compradores armar rifles semiautomáticos de estilo militar en sus hogares y que se han proliferado en los últimos años en al menos un Condado de Florida, alarmando a algunos en la aplicación de la ley.

Se llaman "arma fantasma" y se han hecho populares entre los activistas de derechos de armas de fuego porque las piezas no tienen número de serie u otras marcas que los hacen imposibles de rastrear.

"Es legal debido a la forma en que el Buró Federal de Armas de Fuego y Explosivos de Alcohol y Tabaco define un arma de fuego. De acuerdo con la ley, no se necesita un número de serie sellado por el fabricante si usted hace un arma para uso personal", afirma el artículo de Orlando

Sentinel.

Si de algo puede estar seguro es que estoy tan agradecida de que no estoy criando hijos en este momento porque estaría peleando con los administradores escolares todos los días. No quiero que la mente de mi hijo sea controlada por desinformación y adoctrinamiento político mientras esté en la escuela.

Esos niños que realizan demostraciones durante el horario escolar en el recinto escolar ni siquiera saben lo que significa todo eso. Se les enseña a gritar frases sin una explicación de cuán grave es la situación del control de armas y una forma sensata de buscar una solución para esta ola de delincuencia. Solidaridad para las víctimas de la Escuela Preparatoria Parkland hubiera sido una oración o un momento de silencio.

En caso de que no lo supiera, el adoctrinamiento político está prohibido en los terrenos de las escuelas públicas al igual que los edificios del gobierno no pueden utilizarse con fines políticos. ¿Recuerda cuando le negaron a Modesto Maldonado el uso de la Biblioteca Pública de Lawrence para anunciar su candidatura a la alcaldía? La no-bibliotecaria dijo que no se podía otorgar con fines políticos, sin embargo, los comités demócratas y republicanos se reúnen allí regularmente e invitan a candidatos políticos. Usan leyes y reglas a voluntad según lo que los beneficie.

Entonces, la próxima vez que vea a alguien gritando que necesitamos control de armas, pregúntele qué se puede hacer con las armas de fuego robadas y explíquele el artículo anterior sobre 'kits' en línea y encontrará una mirada en blanco. Nadie sabe qué hacer

Sen. L'Italien en el almuerzo de St. Patrick's

Cuando Costa Eagle Broadcasting cerró toda la programación en WCEC 1490 AM el 6 y 7 de noviembre (día de las elecciones), le pedí a nuestra delegación en la Casa de Estado su opinión sobre esa censura. Todos ignoraron mi pedido y, luego de algunas semanas, el Representante Frank Moran me envió un correo electrónico que decía: "No creo en la censura ni quitarle la voz a la gente", pero nada del resto de ellos.

Todo lo que quería era saber si creen que fue una violación de nuestros derechos como votantes y a los programadores que pagan por su tiempo de transmisión, por lo que les comuniqué mi desilusión con respecto a la forma en que representan a esta comunidad.

Ahora, vi el almuerzo de San Patricio, donde los políticos se reúnen para burlarse unos de otros y la Sen. L'Italien cantó una canción de su propia creación que fue bastante imaginativa. Solo que al final, ella mencionó al Alcalde Rivera quien logró cerrar la estación de radio en español, claramente agregando insulto a la lesión de todos los votantes latinos.

Si la Senadora L'Italien no quería involucrarse con una opinión sobre el tema, probablemente podría haberse olvidado con el tiempo. Su acción burlándose de esta comunidad elogiando el logro del Alcalde Rivera cerrando la estación en español durante el día de las elecciones y el día anterior que fueron vitales para los resultados, lo hace imperdonable.

La audiencia ni siquiera se rió de su comentario porque no tenían idea de lo que estaba hablando. El hecho de que Pat Costa cancelara toda la programación de esos dos días nunca se publicó en los medios en inglés y sus oyentes no tenían idea de qué quería decir con eso.

Muchos rumores abundan después de las elecciones con respecto a las razones "reales" para esta cancelación. En las últimas dos semanas, el Alcalde Rivera reveló una conversación con el Secretario de Estado Francis Galvin diciendo: "Te hice alcalde". Una vez más, la mayoría de la gente no le dio mucha importancia. Ahora, la burla de la Senadora L'Italien confirma que Galvin participó en los resultados de las elecciones.

Es hora de que todos los legisladores que se respetan exijan que el Inspector General y la Fiscal General realicen una investigación sobre el asunto.

Una nación de cobardes

La noticia de la muerte del perro en el compartimento superior de un avión durante un largo viaje me enfureció, no con la aerolínea ni con la azafata, sino con la estúpida y cobarde mujer que lo puso allí. Además, se ha dicho que otro pasajero grabó con su teléfono los sonidos que hacía el perro y no dijo nada.

Estamos creando una nación de personas débiles, temerosas de quejarse y corriendo el riesgo de ser arrastradas fuera de un avión sangrando como le sucedió al médico vietnamita el año pasado por no haberse ofrecido voluntariamente a renunciar a su puesto porque la aerolínea había sobrevendido los asientos. Si unos pocos pasajeros se hubiesen puesto en pie en su defensa exigiendo que el último pasajero en subir al sobrevendido avión fuera quien tendría que esperar el próximo vuelo, hubiera sido una historia diferente. No, se limitaron a filmar con su teléfono cómo el hombre fue maltratado y arrastrado sangrando.

Nos callamos, cumplimos órdenes y no nos atrevemos a decir una palabra por miedo a represalias. No es la mismo marchar anónimamente en una manifestación en otra ciudad protegidos por cientos o miles de personas que piensan igual y luego se van a casa y se esconden.

¿Qué pasó con el país al que emigré? ¿El país donde se respetaron los derechos de las personas y ahora me parece que estamos siendo pisoteados por matones?

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

El Presidente Trump también lee el Globe

A los políticos les encanta ponerse del lado de la gente y ocultar la verdad si van a ganar votos al hacerlo, pero le pregunto: ¿mintió el Presidente Trump sobre Lawrence y la crisis de los opioides?

Eche un vistazo a este extracto de un artículo publicado por The Boston Globe el 27 de julio de 2017, titulado N.E. muertes por fentanilo 'como ninguna otra epidemia'. Hay mejores cosas que podemos hacer para erradicar esta amenaza además de tratar de tapar el sol con un dedo.

"Aunque los carteles de drogas proporcionan la infraestructura para dominar el mercado, la distribución de fentanilo en Lawrence y otras ciudades de Nueva Inglaterra generalmente recae en los narcotraficantes locales y los intermediarios, que a menudo adulteran el fentanilo con aditivos u otros opioides para aumentar su suministro, dijo Ferguson. (Michael J. Ferguson, el agente especial a cargo de la división de Nueva Inglaterra de la Drug Enforcement Administration).

"En Lawrence, una entrada importante para el fentanilo que llega a New Hampshire y Maine, la distribución es manejada principalmente por dominicanos, muchos en el país ilegalmente, que han establecido una relación de trabajo con los carteles, dijo Ferguson.

"El jefe de la policía de Lawrence, James X. Fitzpatrick, quien corroboró la descripción del modelo comercial de Ferguson, calculó que cientos de personas que viven en Lawrence, una ciudad de 76,000 habitantes, están activas en el tráfico de drogas."

Gran parte del suministro se envía al norte a New Hampshire y Maine. Pero la demanda local también es fuerte y, a veces, fatal.

The Law Office of John S. Wessler

Handling Automobile Accidents
and Eviction Defense

Se Habla Español

Representamos Accidentes
Automovilísticos y
Defensa de Desalojo

Riverwalk

354 Merrimack Street
Fax: (978) 688-6946
Entrance C, Building 1, Suite 330
Lawrence, MA 01843

(978) 689-3806

mcruz@wandwlaw.net

www.rumbonews.com

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Trump: La Ciudad Santuario de Lawrence Suple el Fentanyl a NH Rivera: Humillarnos no es la Respuesta

Por José A. Ayala

La Ciudad de Lawrence fue una vez más expuesta ante la nación y el resto del mundo cuando el Presidente Donald Trump calificó a la Ciudad del Inmigrante como una de las principales responsables de la crisis de opioides en el vecino estado de New Hampshire. Trump viajó a NH para revelar su plan de combate a la mortal adicción a los opioides.

Durante su aparición ante simpatizantes y políticos locales en Manchester Community College la tarde del lunes, 19 de marzo, Trump dijo a la audiencia que hay que iniciar una ofensiva contra las ciudades santuario, como por ejemplo "la vecina ciudad Santuario de Lawrence, Massachusetts, que, según Dartmouth College en Hanover, NH, es una de las principales fuentes suplidoras del fentanyl que llega a seis condados de New Hampshire.

Para apoyar ese dato, Trump presentó al agente de ICE Derek Dunn quien trabajó con la Policía Estatal para descubrir una importante operación de contrabando de drogas en Lawrence. Trump dijo que la nación "debe ponerse más dura" con los traficantes de drogas, y que eso incluye utilizar la pena de muerte. "Estos traficantes de drogas matarán a miles de personas durante su vida ... y solo cumplirán 30 días en la cárcel... Tenemos que ponernos más duros con estos individuos", dijo Trump.

Por su lado, el Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera, reaccionó diciendo a WBZ News Radio 1030 que el presidente perdió la oportunidad de enfrentar el problema de los opioides y no avergonzar a una ciudad como Lawrence.

Rivera dijo que de todas las cosas de las que habló el presidente en su discurso, ninguna estuvo en el informe de la comisión sobre cómo eliminar la epidemia de las drogas.

Ciertamente, el estudio citado por Trump fue publicado el año pasado por Dartmouth Center for Technology and Behavioral Health (CTBH) de Dartmouth College en colaboración con el National Institute on Drug Abuse (NIDA) y la congresista demócrata de New Hampshire Annie Kuster.

Según la Evaluación Nacional de la Amenaza de Drogas conducida por la Administración Antidrogas de Estados Unidos (DEA) del 2014, la mayoría de los suministros de heroína en la región de Nueva Inglaterra son traídos desde Nueva York a lo largo del vasto sistema de autopistas interestatales, nombrando las interestatales 95 y 93 como las rutas principales para traficar heroína hacia New Hampshire. Este informe de la DEA, mencionado en el estudio de Dartmouth College, también nombra a Lawrence, Mass. como el principal centro de distribución para los estados del norte de Nueva Inglaterra.

Y es que culpar a Lawrence por los problemas de drogas del vecino estado de NH no es nuevo. Recordarán que hace un año, se produjo una guerra de palabras entre el Gobernador de New Hampshire, Chris Sununu, y el Alcalde de Lawrence Dan Rivera, después que Sununu dijo que la culpa de la creciente crisis de opiáceos en su estado la tiene la Ciudad de Lawrence.

"Viene de Lawrence", dijo Sununu en marzo 2017 en el desayuno de la Cámara de Comercio de Manchester. "El 85 por ciento del fentanyl en este estado proviene directamente de Lawrence, Massachusetts".

También señaló a Lawrence nuevamente en una entrevista más tarde ese día con el Boston Herald Radio de Boston, diciendo que el hecho que Lawrence "es una ciudad santuario" está causando problemas a New Hampshire.

"Massachusetts también sirve como una parada o punto de transporte provisional para la heroína que se transporta a estados del norte", dice el informe. "Lawrence y Lowell, al norte de Boston, son centros de distribución para el norte de Nueva Inglaterra y Canadá. Maine, New Hampshire y Vermont reciben heroína principalmente por distribuidores o traficantes en el noreste de Massachusetts, particularmente en Lawrence y Lowell".

El Presidente Trump anunció un nuevo sitio web - crisisnextdoor.gov - que advierte sobre los peligros de los opiáceos, incluido el fentanyl.

En 2017, New Hampshire tuvo la tercera tasa más alta de muertes por sobredosis de drogas en los Estados Unidos, de acuerdo con el CDC.



Trump: The Sanctuary City of Lawrence Supplies Fentanyl to NH

Rivera: Humiliation is not the Answer

By José A. Ayala

The City of Lawrence was once again exposed to the nation and the rest of the world when President Donald Trump called the Immigrant City one of the main causes of the opioid crisis in the neighboring state of New Hampshire. Trump traveled to NH to reveal his plan to combat the deadly addiction to opioids.

During his appearance before supporters and local politicians at Manchester Community College on the afternoon of Monday, March 19, Trump told the audience that an offensive against sanctuary cities should be launched, such as "the neighboring Sanctuary City of Lawrence, Massachusetts, which, according to Dartmouth College in Hanover, NH, is one of the main sources of fentanyl that reaches six New Hampshire counties.

To support that, Trump introduced ICE agent Derek Dunn who worked with the State Police to uncover a major drug smuggling operation in Lawrence. Trump said the nation "must get tougher" on drug traffickers, and that includes using the death penalty. "These drug dealers will kill thousands of people during their lives... and they will only serve 30 days in prison... We have to get tougher with these individuals," Trump said.

The mayor of Lawrence, Daniel Rivera, reacted on WBZ News Radio 1030 that the president lost the opportunity to face the problem of opioids instead of embarrassing a city like Lawrence.

Rivera said that out of everything the president talked about in his speech, none was in the commission's report on how to eliminate the drug epidemic.

Certainly, the study cited by Trump was published last year by the Dartmouth Center for Technology and Behavioral Health (CTBH) of Dartmouth College in collaboration with the National Institute on Drug Abuse (NIDA) and the New Hampshire Democratic Congresswoman Annie Kuster.

According to the National Drug Threat Assessment conducted by the US Drug Enforcement Administration (DEA) in 2014, most of the supplies of heroin in the New England region are brought from New York along the vast interstate highway system, naming Interstates 95 and 93 as the main



routes to traffic heroin to New Hampshire. This report from the DEA, mentioned in the Dartmouth College study, also names Lawrence, MA as the main distribution center for the northern states of New England.

Blaming Lawrence for the drug problems of the neighboring state of NH is not new. You will remember that a year ago, there was a war of words between the Governor of New Hampshire, Chris Sununu, and the mayor of Lawrence Dan Rivera, after Sununu said that the city of Lawrence was to blame for the growing opiate crisis in his state.

"It's coming from Lawrence," Sununu said in March 2017 at the Manchester Chamber of Commerce breakfast. "85 percent of fentanyl in this state comes directly from Lawrence, Massachusetts."

He also pointed to Lawrence again in an interview later that day with the Boston Herald Radio in Boston, saying that the fact that Lawrence "is a sanctuary city" is causing problems for New Hampshire.

"Massachusetts also serves as a temporary stop or transit point for heroin that is transported to northern states," the report says. "Lawrence and Lowell, north of Boston, are distribution centers for northern New England and Canada, Maine, New Hampshire and Vermont receive heroin mainly from distributors or dealers in northeastern Massachusetts, particularly Lawrence and Lowell."

President Trump announced a new website - crisisnextdoor.gov - that warns about the dangers of opiates, including fentanyl.

In 2017, New Hampshire had the third highest rate of deaths from drug overdoses in the United States, according to the CDC.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM



MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

¿Esperando el autobús? **Tenemos excelentes noticias... AHORA** puedes ver cuando saldrá el autobús utilizando la aplicación móvil **Transit** y Google Maps (para iPhone y Android). Estas aplicaciones ofrecen diversas opciones para ayudarte a transportarte en la Región del Valle del Merrimack, incluyendo **acceso a predicciones en tiempo-real, mapa con localizador de autobuses y planificador de viaje en tiempo-real para los servicios de la MVRTA de rutas fijas y de nuestras rutas hacia Boston.**



¡Ahora sabrás donde está!



Estamos muy contentos de proveer esta aplicación de información en tiempo-real, ya que se te hará más fácil utilizar nuestro servicio de transporte!
Para más información acerca de cómo tener acceso a **predicciones en tiempo-real** visita nuestra página web mvrta.com o llama al **978-469-9878**.

DESCARGA LA APLICACION TRANSIT HOY! 

Representative Frank A. Moran presents citation to constituent Josephine Moysenko for 100th birthday

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) joined constituent Josephine Moysenko on Monday to acknowledge and celebrate her 100th birthday. Moysenko is a Methuen resident who turned 100 over the weekend.

"Today I was pleased to join Josephine for a celebration of her 100th birthday. Her strength and vitality at this age is an inspiration, and I was pleased to be able to present her a citation on behalf of both myself and my colleagues at the State House. All of us in our community can learn so much from those born before us, and Josephine certainly has a lot of that knowledge to share," said Representative Moran.



El Representante Frank A. Moran presenta citación a Josephine Moysenko por su centenario

El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) se unió a la constituyente Josephine Moysenko el lunes para reconocer y celebrar su centenario. Moysenko es una residente de Methuen que cumplió 100 años durante el fin de semana.

"Hoy tuve el placer de unirme a Josephine para una celebración de su cumpleaños número 100. Su fuerza y

vitalidad a esta edad es una inspiración, y me complació poder presentarle un reconocimiento en nombre mío y de mis colegas en la Casa de Estado. Todos en nuestra comunidad podemos aprender mucho de aquellos que nacieron antes que nosotros, y Josephine ciertamente tiene mucho de esos conocimientos para compartir", dijo el Representante Morán.

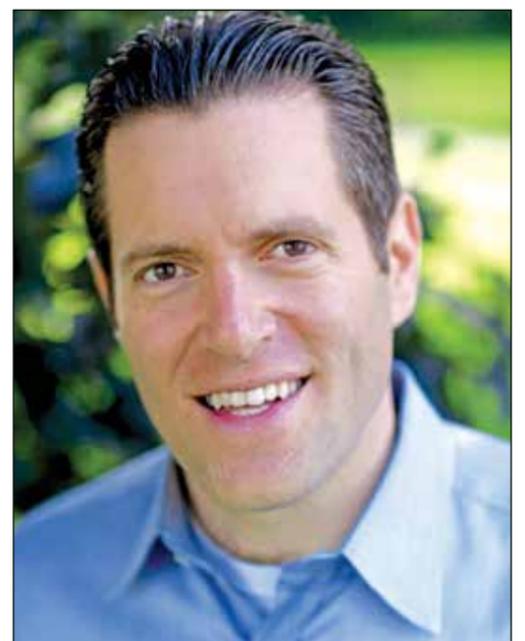
Declaración del ex senador Barry Finegold en respuesta a Comentarios del presidente Trump sobre Lawrence

Estoy profundamente decepcionado por los comentarios que el presidente Trump hizo sobre la Ciudad de Lawrence ayer. Representé a Lawrence en la Casa de Gobierno durante muchos años y sé que está llena de personas buenas, honestas y trabajadoras.

La crisis de los opiáceos está devastando comunidades en todo el estado y el país, pero no lo resolveremos con insultos, acusaciones o racismo. Es un problema complejo que necesita nuestro tiempo, recursos y colaboración para abordarse por completo.

El mismo estudio que Trump citó señala que muchos factores -incluidos los médicos que prescriben medicamentos opiáceos para el dolor a un ritmo cercano al doble del promedio nacional y la falta de fondos para el tratamiento de la adicción- juegan un papel importante en el empeoramiento de la crisis de drogas en New Hampshire.

Así como la adicción no conoce afiliación política, nuestra respuesta debe ir



más allá de la política. Lo que necesitamos ahora es liderazgo y trabajo duro para ayudar a aquellos en nuestra comunidad que sufren de adicción.

Former Senator Barry Finegold's Statement in Response to President Trump's Comments about Lawrence

I am deeply disappointed by the comments that President Trump made about the City of Lawrence yesterday. I represented Lawrence in the State House for many years and know that it is full of good, honest, and hardworking people.

The opioid crisis is devastating communities across the Commonwealth and the country, but we will not solve it with name-calling, finger-pointing, or racism. It is a complex problem that needs our time, resources, and collaboration to be fully addressed.

The very study that Mr. Trump cited points out that many factors – including doctors prescribing opioid pain meds at a rate close to twice the national average and a lack of funding for addiction treatment – play a large role in worsening the drug crisis in New Hampshire.

Just as addiction knows no political affiliation, our response to it must go beyond politics. What we need now is leadership and hard work to help those in our community who are suffering from addiction.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te inspira

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



Candidato al Congreso Rufus Gifford Responde a los Ataques del Presidente Trump de Lawrence

Candidato al Congreso Rufus Gifford dio a conocer la siguiente declaración en respuesta al presidente Trump que atacó la ciudad de Lawrence en su discurso sobre la crisis de los opiáceos en New Hampshire:

"Los comentarios del Presidente Trump sobre Lawrence son absolutamente horribles y merecen ser ampliamente condenados. Hacer chivo expiatorio a la gente de Lawrence por la epidemia de opiáceos es injusto, desagradable y completamente inútil. Él está dividiendo solo por el hecho de ser divisivo.

"La comunidad de Lawrence se basa en fuertes valores familiares y personas trabajadoras y morales. Los latinos en Lawrence están impulsando el crecimiento cultural y han comenzado muchas empresas exitosas, que he visitado con orgullo durante esta campaña.

"Si Trump quiere hablar sobre Lawrence y los opiáceos, tal vez debería reconocer las iniciativas locales que abordan la crisis de frente, lugares como el Lawrence General Hospital, que está haciendo un trabajo increíble cuidando a los recién nacidos con Síndrome de Abstinencia Neonatal. ser un modelo para todo el país.

"Necesitamos líderes que realmente puedan unir a las personas para encontrar soluciones de consenso, no una retórica odiosa. Necesitamos soluciones políticas innovadoras y una infusión real de recursos federales. Las personas que sufren no merecen nada menos".

Acerca de Rufus Gifford:

Rufus Gifford es un candidato para el Congreso en el tercer distrito congresional de Massachusetts. Anunció su candidatura el 13 de noviembre de 2017. De 2013



a 2017, fue embajador de los EE. UU. En Dinamarca, la culminación de diez años sirviendo como asistente principal del presidente Barack Obama. Como embajador, lideró los esfuerzos para abordar el cambio climático, crear coaliciones internacionales e invertir en la diplomacia de pueblo a pueblo.

En su país, fue un importante líder en las dos campañas presidenciales de Obama y ayudó a aprobar temas clave de la agenda de Obama, como la Ley de Asistencia Asequible. Antes de eso, abogó por las causas progresivas, incluidos los derechos LGBT, y asesoró a los funcionarios demócratas en todo el país.

Gifford vive en Concord con su esposa, el veterinario Stephen DeVincent y su perro Argos. Para obtener más información, visite: www.RufusGifford.com.

Candidate for Congress Rufus Gifford Responds to President Trump's Attacks on Lawrence

Candidate for Congress Rufus Gifford released the following statement in response to President Trump attacking the city of Lawrence in his speech on the opioid crisis in New Hampshire:

"President Trump's comments on Lawrence are absolutely horrible, and deserve to be widely condemned. Scapegoating the people of Lawrence for the opioid epidemic is unfair, nasty, and completely unhelpful. He is being divisive just for the sake of being divisive.

"The community of Lawrence is built on strong family values and hard working, moral people. Latinos in Lawrence are driving cultural growth and have started many successful businesses, which I have proudly visited during this campaign.

"If Trump wants to talk about Lawrence and opioids, maybe he should acknowledge local initiatives that are tackling the crisis head-on, places like Lawrence General Hospital, which is doing amazing work caring for newborns with Neonatal Abstinence Syndrome. That program can and should be a model for the entire country.

"We need leaders who can actually bring people together to find consensus solutions,

not hateful rhetoric. We need innovative policy solutions and a real infusion of federal resources. The people who are suffering deserve nothing less."

About Rufus Gifford:

Rufus Gifford is a candidate for Congress in Massachusetts' third congressional district. He announced his candidacy on November 13, 2017. From 2013 to 2017, he was U.S. Ambassador to Denmark, the culmination of ten years serving as a senior aide to President Barack Obama. As Ambassador, he led efforts to address climate change, build international coalitions, and invest in people-to-people diplomacy.

At home, he was a senior leader on both of Obama's presidential campaigns, and helped pass key Obama agenda items like the Affordable Care Act. Before that, he advocated for progressive causes, including LGBT rights, and advised Democratic officials across the country.

Gifford lives in Concord with his husband, veterinarian Stephen DeVincent, and their dog Argos. For more information, visit: www.RufusGifford.com.

Del "melting pot" al "salad bar y al "gravy"

Por Humberto Caspa, Ph.D.

Si a un estadounidense de ascendencia europea se le pregunta por su nacionalidad, normalmente responde: "soy Americano". Sin embargo, cuando la pregunta va dirigida a personas cuyos padres tienen origen en un país de América Latina, la respuesta no es tan simple. Puede ser: soy mexicano-americano, salvadoreño-americano, boliviano-americano o simplemente americano.

Lo anterior quiere decir que muchos inmigrantes europeos y de otros continentes —especialmente las primeras generaciones— a menudo abandonaban sus rasgos culturales de origen y aceptaban a la sociedad norteamericana como suya.

En términos académicos, a este proceso de aceptación total de la nacionalidad estadounidense se le conoce con el nombre de "asimilación". Por su parte, a la sociedad que permite la mezcla de personas de diversos rasgos nacionales y étnicos se utiliza el término coloquial de "Melting Pot".

Cuando el "Melting Pot" era un vocablo popular en la sociedad norteamericana, las organizaciones civiles latinoamericanas, concretamente durante la década de los 1940 y 1950, jugaron un papel significativo en la asimilación de su gente.

El objetivo fue crear mecanismos de asimilación para que sus miembros tengan, mejores oportunidades económicas. Empero, como la sociedad estaba dominada por un grupo étnico nacional (euro-estadounidenses), los beneficios a menudo se inclinaban hacia los miembros de este grupo.

Sin embargo, a fines de la década de 1960 y principios de 1970, la movilización

emprendida por miembros y dirigentes de los chicanos rompió con el concepto de la asimilación o el "Meeting Pot" por los problemas que implicaba corresponder a una sociedad que no los beneficiaba.

Los Chicanos tomaron como base de su movimiento abrogar aquellas premisas de asimilación que no les permitían mejoras económicas y sociales. También rescataron las costumbres e identidades de sus antepasados indígenas y nacionales.

El movimiento Chicano creó, por unos años, una identidad que fue aceptada por sus miembros durante el movimiento cultural de los 60s y 70s. Empero, el chicanismo no resolvió el problema de identidad de las nuevas generaciones de ascendencia latinoamericana debido a que hizo énfasis en las raíces mexicanas, haciendo a un lado las otras etnias y nacionalidades de América Latina.

En este sentido, los sociólogos empezaron a utilizar el término de "Salad Bar" para describir a una sociedad desarticulada y dividida en ethno-nacionalidades del periodo de los chicanos.

Hoy, nuestra sociedad tiene rasgos diferentes y homogeneizadores. Lo que antes era Melting pot y después se convirtió en salad bar, hoy nuestra sociedad tiene todos los aditivos de "Gravy".

Es decir, vivimos en una sociedad que no quiere aceptar a los diversos grupos sociales y nacionalidades y pretende, como el gravy, ser de un solo color.

Humberto Caspa, Ph.D., es profesor e investigador de Economics On The Move. E-mail: hletters@yahoo.com

Rates Are Moving. (You Should Too.)

**30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE**

4.125%

Interest Rate

4.164%

APR*

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.

INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Newburyport • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 3/19/18 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.85. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

“El Altar de la Locura” próximamente en El Taller, Lawrence

Por **Altagracia Mayi**

El espectáculo “El Altar de la Locura”, escenificada en dos monólogos llega a Lawrence y promete ser todo un éxito

La Compañía de teatro “Taller Experimental Radhames Polanco”, presenta el espectáculo teatral “El Altar de la Locura”. A propósito de celebrarse el Día Internacional del Teatro. El sábado, 31 de marzo, a las 6:00 de la tarde, en el Taller Restaurant de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts.

El espectáculo está bajo la dirección y actuación de los actores dominicanos Tarsis Castro y Enrique Vidal. La actriz es educadora y directora, egresada de la Escuela Nacional de Arte Dramático (ENAD). Ha participado en varios montajes teatrales como: “Las brujas de Salem”, “Yo Soy Minerva”, “Los Enanos”, “Poema Epico Máximo Gómez Bajando” y “El Funeral”, con el cual fue nominada como actriz 2005, entre otras.

Por su parte Enrique Vidal, quien junto a la actriz Tarsis Castro funda la compañía “Taller Experimental Radhames Polanco”, es actor, director y profesor de teatro, egresado de la Escuela de Arte Dramático (ENAD). Entre los grandes montajes en que ha participado se encuentran: “Bachata para María Viveza”, “El Flecher”, “Las Preciosas Ridículas”, “La Crucifixión”, “Entierren a los muertos”, “Barrabas”, “Cuatro Disparos en la Noche”. Entre otros. Como director ha llevado a los escenarios proyectos escénicos tales como: “Los Campesinos Infieles” de Franklin Domínguez, “La fábula de los Cinco Caminantes” de Iván García, “La Muerte Aplaudida” de Reinaldo Disla.

El evento “El Altar de la Locura”, a llevarse a cabo el 31 de marzo, en el Taller Restaurant, es dirigido y actuado por ambos actores, quienes se animaron a celebrar junto a la comunidad de Lawrence y público en general, “El Día Internacional del Teatro”. También estará en escena con ellos el joven Saulobino como invitado especial, y nos deleitaremos con la participación del vocalista Pablo García.

Sinopsis

El espectáculo, “El Altar de la Locura”, son dos monólogos entrelazados, el primero es “El Loco de la Via”, dirigido y actuado por Tarsis Castro, de Rafael Amor, y Enrique Vidal, dirige y actúa en “Aquí no hay nada que decir”, de Abel Fernández Mejía; compendio que hace un paralelismo entre la locura, los ideales y algunas formas de diferencias. Se ve presente en estas obras los patrones impuestos por la sociedad y como es apartado y calificado de peligroso el individuo pensante y forjador de sueños que van en contra de los intereses de la mayoría.

Ficha artística:

“El loco de la Via”

Tarsis Castro.

Dirección: Radhames Polanco y Tarsis Castro.

“Aquí no hay nada que decir”

Enrique Vidal

Dirección y dramaturgia.

Actor invitado

Saulobino.

El “Taller Experimental Radhames Polanco”. Es una organización sin fines de lucro, con la intención de velar por la calidad y el desarrollo artístico-teatral altamente competitivo. Su principal objetivo es la realización permanente de investigaciones artísticas dirigidas a crear una estética no convencional, donde predomine la integración del actor con todos sus recursos físicos, logrando así una obra de Arte. Su finalidad es hacer arte, si bien, en salas convencionales como también en las calles, parques, espacios alternativos, y ofrecer talleres de capacitación teatral.

Este evento es completamente gratis. Pueden comunicarse con sus fundadores al número telefónico: 978-397-9234

POR FAVOR VEA **TEATRO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 9



Tarsis Castro

Actriz egresada y titulada de la Escuela Nacional de Arte Dramático de la República Dominicana en el 2003. Ha participado en varios de los Festivales Internacionales de Teatro de la República Dominicana con obras como: “Retablo de Locura”, dirigida por Radhames Polanco en el 2003; Monólogo “Poema Epico: Máximo Gómez Bajando”, dirigida y actuada por Tarsis Castro en el 2006.

Se ha presentado en varias obras como: “Retablo de Locura”, dirigida por Radhames Polanco, 2003, “Los Enanos”, dirigida por Fausto Rojas 2003-2004, con más de 50 funciones, Casa de Teatro, Sala Dominico-Americano, Centro Cultural Español. “Yo soy Minerva”, dirigida por Geovanny Cruz, Sala Ravelo, Teatro Nacional, 2003. “El Funeral”, dirigida por Fausto Rojas, Sala Manuel Rueda, Dominico-Americano, 2004. Obra nominada a los Premios Casandra 2005, siendo nominada como Actriz del 2005. “Danza en el Crepúsculo”, dirigida por Elvira Taveras, Sala Ravelo del Teatro Nacional, 2005. “Las Brujas de Salem”, dirigida por Flor de Bethania Abreu, Sala Ravelo, Teatro Nacional, 2006. “La boda de Virgilio”, dirigida por Fausto Rojas, Sala Ravelo Teatro Nacional, 2005, entre otras.

Ha realizado varios comerciales de televisión y trabajó como actriz en la producción cinematográfica “viajeros”, de José Ramón Díaz, 2005. Ha impartido talleres de Teatro para la Secretaría de Estado de Educación en la República Dominicana. Desde el 2005 hasta el 2009 dirige el Grupo de Teatro del colegio Don Bosco, en la República Dominicana. Estuvo dirigiendo la Sala de Teatro y los Eventos en Casa de Teatro, República Dominicana 2004-2009.

En la Ciudad de Lawrence, Massachusetts presenta el Monólogo “Poema Epico: Máximo Gómez Bajando”, en Lawrence Community Works, en el 2012.

En el marco del Festival de Teatro de Lawrence 2016, organizado y dirigido por el Padre Joel Almonó, se presenta con el Monólogo “Poema Epico: Máximo Gómez Bajando”. Se presenta en la obra “Danza en el Crepúsculo”, dirigida por Elvira Taveras; y en la obra “Cuatro disparos en la noche”, dirigida por Juan Carlos Mañón, en Lawrence, Massachusetts.

Actualmente reside en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, y es miembro del Grupo de Teatro “Renovación”, dirigido por Juan Carlos Mañón.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill

TENARES' WHEELS & TIRES

Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

WHEEL ALIGNMENT

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 4, 2018

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM – 3:00 PM**

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE DON'T DELAY REGISTER TODAY! ACT NOW & SAVE \$5

Exhibitors Will Benefit By:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHS – ALSO DOUBLE BOOTHS, CORNER BOOTHS AND SPONSOR BOOTHS AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- EXCLUSIVE EXHIBITOR RECEPTION 3:00 - 4:00 PM

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE

www.merrimackvalleychamber.com

LIKE US ON 
INSTAGRAM 
JOIN US ON  **Linked in**
FOLLOW US ON  **2018**

NECC Offers CNA/Home Health Aid Course

Classes for Northern Essex Community College's noncredit nurse assistant/home health aide program will now be held on the Haverhill campus. This five-week, full-time day program will be offered twice during the winter/spring semester at Opportunity Works, (HOW Bldg) 671 Kenoza Street adjacent to the Haverhill campus 100 Elliott St.

The next session runs from February 26 through March 30 and the second session is scheduled May 21 through June 25 (no class May 28th).

Classes run from 8:30 a.m. to 2:30 p.m. Monday through Friday. The registration deadline is February 16. The last information session will be held from 10 to 11 a.m. on February 14 at the HOW Bldg.

Information sessions for the program starting May 21 will be held on April 18, April 25, May 2, and May 9 from 10 to 11 a.m. The registration deadline for the May program is May 11. All information sessions and classes are held in the HOW Bldg.

This 125-hour program introduces fundamental nursing assistant skills. It prepares participants to take the Massachusetts state examination to become licensed as a Certified Nursing Assistant and be listed in the Nurse Aide Registry. Participants who successfully complete the program will also receive a Home Health Aide certificate.

The program includes classroom instruction, skills practice, and clinical experience at a local, long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

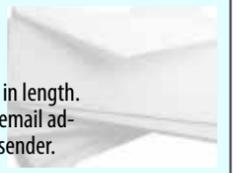
This is an opportunity to enter the in-demand, direct-care field and can also serve as a gateway to other health care professions. Students who successfully complete the program and pass the state CNA Exam may now also earn six credits toward NECC's Health Care Technician Certificate Program.

The program fee is \$1,279 plus \$97 fee for books and materials. For more information email Nancy Tariot at ntariot@necc.mass.edu or noncredit@necc.mass.edu

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONEWS.COM

CONTINUA DE LA PAGINA 8

TEATRO

Enrique Vidal

Actor, Director y Profesor de teatro. Nacido en Bonaó, Provincia Monseñor Nouel República Dominicana. Es egresado de la Escuela Nacional de Arte Dramático (ENAD). Ha participado en una larga lista de proyectos teatrales a nivel profesional con reconocidos directores de alto nivel tales como: Radhamés Polanco, Ángel Haché, Olga Bucareli, Iván García, Johnie Mercedes, Elvira Taveras, Juan Carlos Mañón, entre otros. Entre los grandes montajes en que ha participado se encuentran: "Bachata para María Viveza", "El Flecher", "Las Preciosas Ridículas", "La Crucifixión", "Entierren a los Muertos", "Barrabas", "Cuatro Disparos en la Noche" entre otros.

Como director ha llevado a los escenarios proyectos escénicos tales: "Los campesinos infieles" de Franklin Domínguez, "La Fábula de los Cinco Caminantes" de Iván García, "La Muerte Aplaudida" de Reinaldo Disla, y otros proyectos suyos, participando en festivales de teatro como: El Festival de Teatro Emilio Aparicio llamado también "Marzo Teatral" que se celebra en la República Dominicana en el mes de marzo, en el "Festival Internacional de Teatro".

Como maestro de teatro ha trabajado en proyectos del ministerio de cultura tales como Sembrando Teatro, trabajó como maestro de teatro para el Ministerio de Educación (MINERD). Además de una larga experiencia en el trabajo comunitario en la formación de jóvenes actores. Fundó el "GRUPO DE TEATRO IMAGINACION".

Es facil encontrar a
It's easy finding us
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para **dejar de fumar.**



I-800-8-DÉJALO

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite KeepTryingMA.org



Departamento de Salud Pública de Massachusetts




Bellesini - Una escuela intermedia para niños y una escuela intermedia para niñas.

Ahora Aceptando Aplicaciones para:
Niños en 5to y Niñas en 5to y 6to grado

Las aplicaciones están disponibles:
En nuestro web: www.bellesiniacademy.org
Puede recogerla en la Academia Bellesini:
94 Bradford Street, 8:00 to 5:00 diariamente
Por correo: Llamar al (978) 989-0004

Fecha límite de prioridad:
6 de Abril

Fecha limite regular: 14 de Mayo

Porque Bellesini?

- 100% De colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% Se gradúa de la escuela secundaria
- El 96% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación Y mucho más.
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Académico del tazón, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más.
- Programa de Asociación Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, sin matrícula que sirve a estudiantes en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

¿Necesita obtener o renovar una licencia de conductor, tarjeta de identificación o permiso de aprendiz?

El RMV de Massachusetts anuncia nuevos requisitos: Presencia legal y tarjetas REAL ID

El Registro de Vehículos Automotor de Massachusetts recuerda al público que el 26 de marzo de 2018, para obtener o renovar una licencia de conductor, tarjeta de identificación o permiso de aprendiz, los clientes necesitarán documentación que demuestre la ciudadanía o presencia legal en Estados Unidos según lo requieren las leyes federales y del estado.

Presencia legal significa que una persona vive legalmente en los Estados Unidos según las leyes federales de inmigración. Todos los ciudadanos de los Estados Unidos y residentes legalmente permanentes tienen una presencia legal permanente en los EE.UU. Los individuos que no son estadounidenses que estudian, trabajan o viven transitoriamente en los EE.UU. podrían tener una presencia legal transitoria que puede variar en duración.

El 26 de marzo, los clientes tendrán la opción entre una licencia de conductor o tarjeta de identificación REAL ID o una licencia de conductor o tarjeta de identificación común de Massachusetts. La tarjeta REAL ID es una norma de seguridad federal para tarjetas de identificación que fue creada en 2005 como resultado de las mayores medidas de seguridad federales instituidas luego de los ataques terroristas del 11 de septiembre de 2001.

Las tarjetas REAL ID estarán disponibles el 26 de marzo de 2018; sin embargo, las

personas no necesitarán una tarjeta REAL ID hasta octubre de 2020. Y si ya tienen un pasaporte activo y no les importa llevarlo con ellos, nunca necesitarán una tarjeta REAL ID. A partir de octubre de 2020, los ciudadanos necesitarán o un pasaporte o licencia de conductor REAL ID para volar en los Estados Unidos o para ingresar a zonas restringidas de edificios federales. La licencia o tarjeta de identificación común de Massachusetts no será válida como tarjeta de identificación federal luego de octubre de 2020.

“Sugerimos al público que consulten la información en nuestro sitio web en mass.gov/id para informarse sobre qué documentos deben presentar según la credencial que buscan,” dijo la Registradora Erin Deveney. “En la mayoría de los casos, las personas tendrán los documentos requeridos a mano ya que estos documentos son solicitados con regularidad cuando un niño comienza la escuela, cuando alguien viaja fuera del país o para poder contraer matrimonio.”

El 26 de marzo de 2018, los individuos que presenten la solicitud de credenciales en el Registro deberán iniciar sus solicitudes en línea en mass.gov/rmv y responder unas pocas preguntas para determinar si deben elegir la licencia de conductor o tarjeta de identificación REAL ID o una licencia de conductor o tarjeta de identificación

común y exactamente qué documentos de identificación necesitan para cada una. Los clientes que visitan el sitio web del RMV podrán imprimir solicitudes en línea u obtener una solicitud que pueden ver en un teléfono celular. El sitio web indica a los clientes exactamente qué traer para completar la transacción y también indica a miembros de la AAA las oficinas más cercanas de la AAA donde pueden completar la renovación. La solicitud en línea incluye un código de barra que será leído para obtener la información del cliente en el sistema para ahorrar tiempo en línea. Los clientes que solicitan renovaciones y eligen una tarjeta común pueden completar la renovación exitosamente en línea, sin tener que venir personalmente para completar la transacción.

Antes del 26 de marzo de 2018: Los clientes pueden procesar renovaciones de la manera usual, en línea o personalmente en un Centro de Servicios del RMV u oficina de la AAA (si son miembros de la AAA). El

Registro sugiere al público que completen la renovación lo antes posible.

Documentación para demostrar la presencia legal

Para ciudadanos de EE.UU., un pasaporte válido de EE.UU. no vencido es suficiente para demostrar la presencia legal. Los ciudadanos de EE.UU. también pueden presentar una copia certificada del certificado de nacimiento de EE.UU.

Para residentes permanentes, una tarjeta válida de residente permanente (tarjeta verde) es suficiente prueba de la presencia legal.

Para clientes que no son ciudadanos de EE.UU. se requieren documentos válidos, verificables de inmigración así como prueba de que han recibido una autorización legal para permanecer en los EE.UU. durante por lo menos 12 meses. Su licencia o tarjeta de identificación vencerá cuando termine la estadía legal.

Getting or Renewing a Driver's License, ID Card or Learner's Permit?

Massachusetts RMV Announces New Requirements: Lawful Presence and REAL ID

The Massachusetts Registry of Motor Vehicles is reminding the public that on March 26, 2018, to get or renew any driver's license, ID card, or learner's permit, customers will need documentation showing United States citizenship or lawful presence as required by federal and state law.

Lawful presence means that a person is legally living in the United States according to federal immigration laws. All United States citizens and lawfully permanent residents have permanent lawful presence in the U.S. Non-U.S. individuals who are studying, working, or living temporarily in the U.S. may have temporary lawful presence that may vary in length.

On March 26, customers will have the choice between a REAL ID Driver's License or ID Card or a Standard Massachusetts Driver's License or ID Card. REAL ID is a Federal Security Standard for IDs that was created in 2005 as a result of increased federal security measures after the September 11, 2001 terrorist attacks.

REAL ID will be available on March 26, 2018; however, people will not need a REAL ID until October of 2020. And if they have an active passport and don't mind carrying it, they will never need a REAL ID. After October of 2020, citizens will need either a passport or REAL ID Massachusetts Driver's License to fly in the United States, or to enter restricted areas of federal buildings. The Standard Massachusetts License or ID card will not be valid as a federal ID after October 2020.

“We encourage the public to review information on our website at mass.gov/id to learn what documents they must provide for the credential they seek,” said Registrar Erin Deveney. “In most cases, people will have the required documents on hand as these documents are regularly requested when a child starts school, when someone

travels outside the country, or in order to get married.”

On March 26, 2018, individuals applying for Registry credentials are encouraged to start their applications online at mass.gov/rmv and answer a few questions to determine if they should choose a REAL ID driver's license or ID or a Standard Driver's license or ID, and exactly what identification documents are necessary for each. Customers who visit the RMV's website will be able to print online applications or have an application that can be displayed on a mobile phone. The website tells customers exactly what to bring to complete the transaction and also directs AAA members to the closest AAA offices for renewals. The online application includes a bar code that will be scanned to retrieve the customer's information in the system to save time in line. Renewal customers requesting a standard card may be able to perform their renewal successfully online, without coming in for the transaction in person.

Before March 26, 2018: Customers can process renewals as usual - online or in person at a RMV Service Center or AAA location, (if they are a member of AAA). The Registry encourages the public to renew early.

Lawful Presence Documentation

For U.S. citizens, a valid, unexpired U.S. passport is sufficient proof of lawful presence. U.S. citizens may also provide a certified copy of their U.S. birth certificate.

For permanent residents, a valid permanent resident card (green card) is sufficient proof of lawful presence.

For customers who are not U.S. citizens, valid, verifiable immigration documents as well as proof that they have been granted a legal stay in the U.S. for at least 12 months is required. Their license or ID will expire when their legal stay is over.

El 26 de marzo de 2018, usted necesitará documentos que prueben la ciudadanía de EE.UU. o presencia legal según lo requieren las leyes federales y del estado y necesitará decidir qué credencial de Massachusetts desea.

Tarjeta de identificación/licencia de conductor de Massachusetts REAL ID

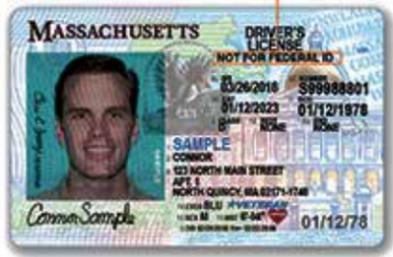
El indicador en la tarjeta es una estrella para indicar que es una tarjeta que cumple los requisitos federales



- ✗ NO SE PUEDE procesar en línea - debe visitar un Centro de Servicios del RMV
- ✓ Para obtenerla, se requiere prueba de ciudadanía de EE.UU. o presencia legal
- ✓ Es una licencia de conductor o tarjeta de identificación válida
- ✓ Tiene validez durante 5 años o la duración de la estadía en los EE.UU.
- ✓ SE PUEDE usar para abordar una aeronave en los EE.UU. o ingresar a edificios federales después de octubre de 2020
- ✓ Es un tipo aceptable de identificación para los propósitos federales

Tarjeta de identificación/licencia de conductor estándar de Massachusetts

El indicador en la tarjeta dice "NOT FOR FEDERAL ID" para indicar que es una tarjeta que no cumple los requisitos federales



- ✓ PUEDE ser potencialmente procesada en línea
- ✓ Para obtenerla, se requiere prueba de ciudadanía de EE.UU. o presencia legal
- ✓ Es una licencia de conductor o tarjeta de identificación válida
- ✓ Tiene validez durante 5 años o la duración de la estadía en los EE.UU.
- ✗ NO SE PUEDE usar para abordar una aeronave en los EE.UU. ni ingresar a edificios federales después de octubre de 2020
- ✗ Es un tipo inaceptable de identificación para los propósitos federales

Consulte la lista de verificación de atrás para determinar los tipos de documentos que necesitará cuando solicita o renueva su licencia de conductor, permiso de aprendiz o tarjeta de identificación.

PREPÁRESE EN LÍNEA EN mass.gov/RMV



“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown

Merrimack Valley YMCA Child Care Director Cathy Flynn Named Children's Champion

Merrimack Valley YMCA Executive Director of Child Care, Cathy Flynn will be presented with this year's Children's Champion Award by the Michael B Christensen Family Support Center, a program of the Greater Lawrence Community Action Council (GLCAC). The award will be presented at the 5th Annual Children's Champion Award Ceremony, which will be held on Wednesday, April 4, 2018 at 8:00am at the Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen. The award recognizes the contributions of an outstanding individual who has made a significant contribution in the Merrimack Valley in the areas of child abuse prevention, intervention, treatment and/or child advocacy.



Flynn earned the award for her tireless advocacy on behalf of children. In her role as Executive Director of Child Care at the Merrimack Valley YMCA, Flynn has worked to end food insecurity for children and families in the community by providing nutritious meals and snacks for children in YMCA child care programs, as well as teen dinners and a newly opened food pantry at the Lawrence Y.

As a facilitator of Darkness to Light's Stewards of Children program offered at the Merrimack Valley YMCA, Flynn is part of a team that has trained more than 2,000 people over the last ten years on the prevention of child sexual abuse.

She does all of this while overseeing child care operations at the Andover/North Andover, Lawrence and Methuen YMCAs and a YMCA after school program in Boxford, as well as an Early Learning Readiness and a Summer Learning Loss Prevention program.

Merrimack Valley YMCA President and CEO Gary Morelli said Flynn's efforts are a true example of the mission and cause of the Y.

"There is no one more deserving of this award than Cathy," said Morelli. "From educating children, to keeping them safe and fed, her passion and dedication to families in the Merrimack Valley knows no bounds."

The Children's Champion Award Ceremony is held every year in collaboration with the Greater Lawrence Community Action Council, the Merrimack Valley YMCA, and the local Exchange Clubs as a kick-off for National Child Abuse Prevention Month.

This year, the Merrimack Valley YMCA will also be participating in Five Days of Action -- a national initiative to improve the health and well-being of kids. Five Days of Action focuses on preventing child sexual abuse by sharing tips on how adults can step up and speak out to prevent child sexual abuse.

The Merrimack Valley YMCA will be hosting events throughout the month of April to raise awareness and provide information on how to prevent child sexual abuse. These events include:

- Week 1 - Children's Champion Award Ceremony on April 4 at the Methuen YMCA
- Week 2 - Healthy Kids Day on April 14 at the Andover/North Andover YMCA
- Week 3 - Healthy Kids Day on April 21 at the Lawrence YMCA
- Week 4 - Stewards of Children Training on Apr 24 at the Methuen YMCA
- Week 5 - Keeping Kids Safe Training on Apr 30 at the Lawrence YMCA

The Merrimack Valley YMCA and the YMCA Guardians for Child Protection, with support from YMCA of the USA, Darkness to Light, the Redwoods Group Foundation, and Praesidium have made materials available to help adults learn more about preventing child sexual abuse. For more information about preventing child sexual abuse visit www.fivedaysofaction.org.

About the Y

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serve the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.

About Darkness to Light

Darkness to Light is a nonprofit organization with the mission to empower adults to prevent child sexual abuse. Through education and awareness, the organization seeks to create a safer world for children to grow and thrive. Darkness to Light's flagship program, Stewards of Children®, is a one-of-a-kind, award-winning training that teaches adults to prevent, recognize, and react responsibly to child sexual abuse. More than 1.4 million adults have been trained using the program. For more information, visit www.D2L.org.

Día de la Alfabetización de la Familia en la Biblioteca Pública de Lawrence



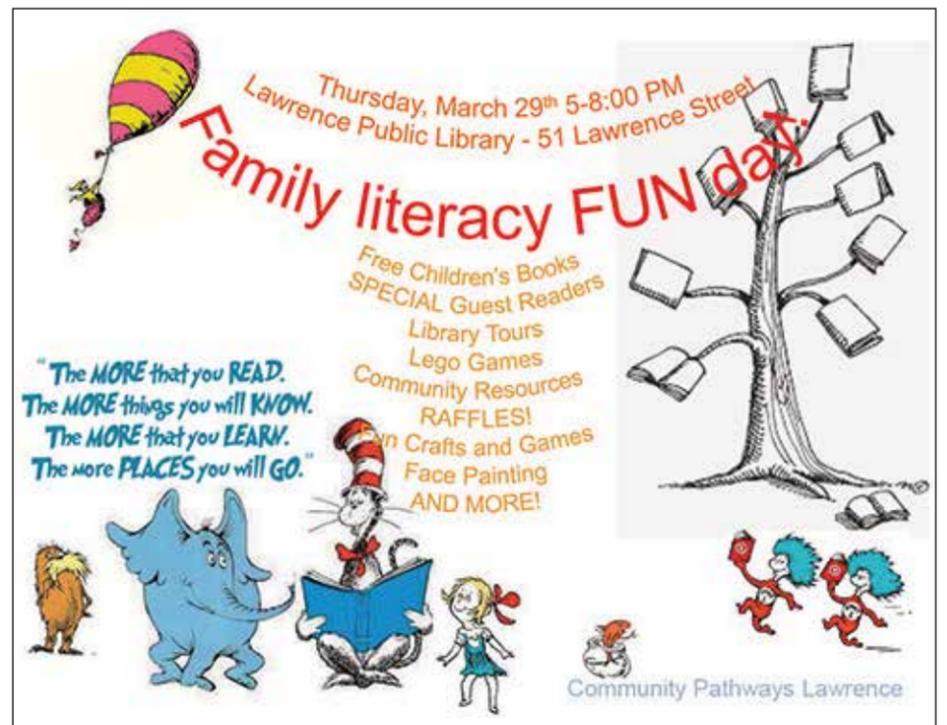
Community Pathways Lawrence is sponsoring its annual Family Literacy Fun Day, on Thursday, March 29, 2018, from 5 to 8 pm, at the Lawrence Public Library, located at 51 Lawrence Street. This free event focuses on making reading accessible and fun for kids, while emphasizing to parents the importance of early literacy.

The statistics are grim: About three in five of America's prison inmates are illiterate, according to the Washington Literacy Council. Research also shows that if a student is reading at grade level in the third grade, he/she will more likely to graduate high school.

These statistics underscore the correlation between literacy and poverty. It is a critical issue that educators and nonprofits are desperately trying to address in urban cities with large immigrant populations like Lawrence, where these gaps are even greater.

Family Literacy Fun Day will feature special guest readers, crafts and games, face painting, "Stories from the Street," and free books for children of all ages. For adults and families, the events will offer important information regarding community resources, prizes and library tours. Refreshments will be served and raffles will be held throughout the evening.

Community Pathways Lawrence (CPL) is a multi-focus community planning and advocacy partnership, which engages human service providers, educators and community stakeholders to integrate literacy and family support services. CPL shares resources and information, prioritizes needs of adult learners & families and sponsors common events. The partnership cultivates and values individual/family wellbeing and engagement, quality programming, access to services and education, family & career goals.



Es facil encontrarnos / It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Merrimack Valley YMCA's 12th Annual Walter

Photos: Dan Halloran, Executive Director, Lawrence YMCA

Young basketball players from around the Merrimack Valley had the chance to show off their best skills in teamwork and fair play as they faced off against teams from other towns in the 12th Annual Walter Kimball Classic Youth Basketball League (YBL) Jamboree at the Lawrence YMCA on Saturday, March 3, 2018.

Merrimack Valley YMCA YBL teams in the Pre-K/Kindergarten and 1st/2nd Grade divisions from the Lawrence, Methuen and Andover/North Andover branches competed in the event. The YMCA holds it every year in honor of Walter "Kim" Kimball, who was one of the founding fathers of YBL.

Winners were chosen by their coaches based on their sportsmanship and teamwork throughout the season, as well as their display of the four core values of the YMCA, which include caring, honesty, respect and

responsibility. Merrimack Valley Chief Operating Officer Frank Kenneally says the Walter Kimball Sportsmanship Award represents what YBL is all about.

"The Kimball Classic is YBL in its purist form," he said. "It's not about who had the most baskets or which team won the game. It's about promoting sportsmanship, health and fitness and having fun."

Walter Kimball started YBL in the early 1970s and worked for the Merrimack Valley YMCA for 37 years. During that time, he was responsible for starting numerous programs for children, teens and adults – teaching literally thousands of children how to swim, play basketball and stay physically fit.

Sponsors of this year's Kimball Classic included Lawrence General Hospital, the Barry Kara Foundation, and PrimeTime Sports.



Kimball Classic Promotes Sportsmanship



MCC Hosts Two Free Showings of 'Screenagers' Documentary

Middlesex Community College will host two showings of the documentary film "Screenagers: Growing Up in the Digital Age," at 8:15 a.m. and 12:45 p.m. Monday, April 2, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road. This event is free and open to the public with reservations. Please call 781-280-3633 to RSVP.

"Screenagers" is based on sound educational and psychological research, and it investigates the phenomenon of digital technology and how it is affecting our society," explained English Professor Denise Marchionda, who is showing the film to her "English Composition" classes.

"Most students do not realize they are addicted to their phones," she added. "Face-to-face conversation is becoming a lost art! I have to actively and intentionally teach my students how to talk to each other. Cell phones and mobile devices are changing our society, our brains, and how we interact - or not - with each other."

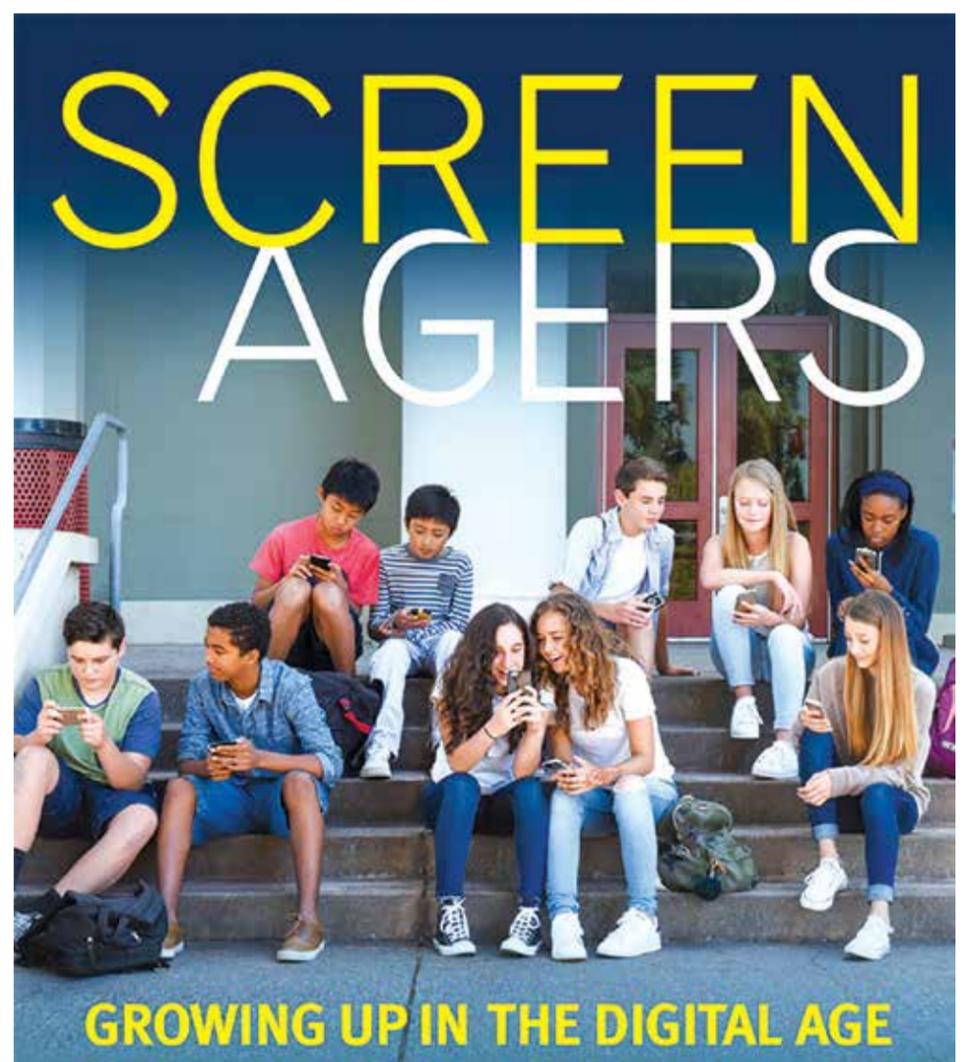
Physician and filmmaker Delaney Ruston noticed that her own children were often glued to their phones and computers, and learned that the average kid spends 6.5 hours a day looking at screens. She wondered about the impact of all this time

and about the friction occurring in homes and schools around negotiating screen time.

In "Screenagers" (<https://www.screenagersmovie.com/>), as with her award-winning documentaries on mental health, Delaney takes a deeply personal approach as she probes into the vulnerable corners of family life (including her own), to explore struggles over social media, video games, academics and internet addiction.

For more information, or to reserve a seat to see "Screenagers," contact Kirsten Morrow in MCC's Office of Student Engagement at morrowk@middlesex.mass.edu or 781-280-3633. (Doors open at 8 a.m. and 12:30 p.m., and screenings start promptly at 8:15 a.m. and 12:45 p.m.)

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College will host two showings of the documentary film "Screenagers: Growing Up in the Digital Age," at 8:15 a.m. and 12:45 p.m. Monday, April 2, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road. The event is free and open to the public with reservations. Please call 781-280-3633 to RSVP.

GRUPO DE TEATRO
RENOVACIÓN
Presenta

8VO FESTIVAL
De Teatro
En la Ciudad de Lawrence

**Dedicado al Profesor
Servio Uribe**



Desde el 6 de abril, 7:30 PM con una **Cena Inaugural** y con la presentación de los monólogos "La Vida de Anacaona", "La Vida de María Trinidad Sánchez" y "Salomé Ureña de Henríquez"

Sábado 7 de Abril, 7:30 PM
Domingo 8 de Abril, 5:00 PM



"DIVERSIDADES, EVANGELICAS Y VEGETARIANAS"

Sábado 14 de Abril, 7:30 PM



"BANCO DE RIQUE"

Domingo 15 de Abril, 5:00 PM



"EL QUIJOTE NO EXISTE"

Sábado 21 de Abril, 7:30 PM



"LA CAYOLA"

Domingo 22 de Abril, 5:00 PM



"TESTIMONIO"

Sábado 28 de Abril, 7:30 PM
Domingo 29 de Abril, 5:00 PM



"EL MONTE CALVO"

DIVIDE ALONZO CAPELLAN
ELENCO DE ACTORES:
WILMAR PÉREZ, ALONZO CAPELLAN,
ACTOR INVITADO: ANTHONY WOOD
DIRECTOR TEATRO RENOVACIÓN:
JUAN CARLOS MANON

Sábado 5 de Mayo, 7:30 PM
Domingo 6 de Mayo, 5:00 PM



"ABUELO DE OCASIÓN"

SALON DE ACTOS DE LA IGLESIA
EPISCOPAL DE GRACIA

198 GARDEN ST, LAWRENCE MA 01841

PRECIO: \$30.⁰⁰

CENA INAUGURAL Y 3 MONÓLOGOS

TODAS LAS OBRAS POR NOCHE : \$10.⁰⁰

TICKETS DISPONIBLES EN :

HIDALGO MULTISERVICIOS, 50 UNION ST. 978.208.1437

PÉREZ INSURANCE, 32 JACKSON ST. 978.258.5021

INFORMACIÓN

978.902.6285

La ciudad carece de edificios escolares y apoyo estudiantil

Por Dalia Diaz

Como ya lo mencioné, en una edición anterior de Rumbo, muchos políticos en nuestra Ciudad de Lawrence hablan sobre la cantidad de apoyo que nuestros hijos/estudiantes deberían tener para eliminar las barreras para tener mejores escuelas y crear mejores planes de estudio y programas de apoyo. Sin embargo, esos mismos políticos solo hablan y no caminan. No solo estoy escribiendo sobre esta administración actual, sino también sobre las administraciones pasadas.

Anteriormente discutimos cómo la falta de acceso a la acera durante las tormentas de nieve afectó la capacidad de nuestros estudiantes para caminar a las escuelas. La falta de remoción de nieve de las aceras de la ciudad coloca a nuestros niños, ancianos y discapacitados en una situación insegura, especialmente cuando deben pisar las calles y compartir el camino con vehículos de todo tipo.

He investigado otras formas en que la ciudad, actualmente y en el pasado, ha jugado a la política con nuestros estudiantes. Uno de los comportamientos de los políticos de la ciudad es, literalmente, regalar un espacio muy necesario para aulas y edificios.

En 2009, la Ciudad vendió la Escuela Daniel Saunders (ubicada en Broadway) para dar paso a 16 unidades de vivienda. La mayoría de nosotros sabe y probablemente entiende que las unidades de vivienda fueron creadas para los apartamentos subsidiados por la Sección 8. Sin embargo, lo que no se abogó fue la necesidad de que esta escuela sea modificada y rehabilitada para la necesidad de nuestros estudiantes. La transacción para vender esta propiedad dejó a las Escuelas Públicas de Lawrence en una especie de compromiso, pero el vínculo no se pudo ver hasta mucho más tarde.

Además, uno pensaría que la ciudad habría respetado su pasado, después de todo Daniel Saunders fue el padre fundador de la Ciudad de Lawrence. Justo enfrente de la Escuela Saunders estaba el sitio de inicio de Saunders que ahora es Metropolitan Credit Union.

También descubrimos que la Escuela Saunders una vez fue brindada a la organización de Isabel Melendez quien no es sin fines de lucro (non-profit) y quien se benefició de la imprenta del Departamento Escolar de Lawrence alojando a su organización "no sin fines de lucro" de forma gratuita.

Ahora la Sra. Melendez se encuentra en otro edificio escolar. El edificio es la antigua Escuela General Donovan en 50 Cross Street. Este es otro edificio que es muy necesario para que nuestros estudiantes aprendan. Entendemos la necesidad del tipo de servicio que la Sra. Melendez ofrece en el espacio, pero el hecho es que se trata de un edificio escolar y debe utilizarse para la necesidad de aprendizaje.

Otro excelente ejemplo de la entrega de edificios escolares fue la Escuela Haverhill Street. Ahora es la escuela secundaria Lawrence Family Development Charter. Si bien este es ciertamente el tipo de operaciones que se deberían llevar a cabo en un edificio escolar (aprendizaje), el edificio se vendió en 2004-05 al Lawrence Family Development operado por el Sr. Ralph Carrero poco después de dejar el puesto de las Escuelas Públicas de Lawrence como miembro elegido del comité escolar. La excusa de la ciudad era que no podía sostener

una mayor inyección de fondos para mantener el edificio porque era demasiado costoso. Bueno, el Sr. Carrero y su grupo infundieron fondos e hicieron que el edificio fuera muy bueno y funcional.

Otro ejemplo de no intentar desarrollar otras propiedades escolares en las escuelas es el sitio de Holy Trinity. La antigua propiedad de Holy Trinity Church/School en las calles Avon y Trinity que la Arquidiócesis Católica Romana de Boston vendió por \$500,000 a un inversor inmobiliario local que puede convertir parte de ella en condominios. Podría haber sido fácilmente un edificio para estudiantes.

Podría continuar con los edificios que la ciudad ha descuidado solo para venderlos al mejor postor por razones políticas. Puedo seguir y seguir sobre las oportunidades perdidas de la ciudad para adquirir verdaderos sitios de educación para nuestros estudiantes, por ejemplo, la ubicación de St. Mary que se vendió a otra escuela privada. Sin embargo, primero debemos contratar un verdadero Planificador de Vecindarios. ¡Esto es lo que hacen los Planificadores de Vecindarios! El trabajo de Neighborhood Planner es la planificación comunitaria, incluida la relación entre las políticas, la inversión económica, la vivienda, la planificación de preservación y el diseño de nuestro entorno.

En este momento, no hay duda de que las Escuelas Públicas de Lawrence conocen el aumento de la cantidad de estudiantes cada año. Eso también será cierto para el próximo año escolar. Se han creado burbujas en una serie de grados de primaria que pondrán la prueba en las Escuelas Públicas de Lawrence, una prueba que la administración de la ciudad ni siquiera toma en serio. El alcalde actual solo quiere crear un caos para poder vender propiedades a sus amigos o amigos políticos y enriquecerlos. Mientras tanto, nuestros estudiantes son los que sufren por la falta de aceras seguras, clases más pequeñas y espacio adicional para aprender, entre muchas otras cosas.

No hay ningún secreto que el ambiente físico de los edificios escolares y los terrenos de la escuela es un factor clave en la salud y seguridad general de los estudiantes. Los estudios han demostrado que el rendimiento escolar se puede ver afectado de manera positiva o negativa por el entorno escolar. Se deben implementar políticas y protocolos para garantizar la protección de los alimentos, el saneamiento, el suministro de agua potable, la calidad del aire saludable, una buena iluminación, parques infantiles seguros, prevención de la violencia y respuesta a emergencias, entre otros asuntos relacionados con el entorno físico de las escuelas. Una porción significativa de las escuelas de esta ciudad están sufriendo de mal estado, atrapadas en la maraña de presupuestos ajustados que dejan poco espacio para materiales adecuados para el aula, y mucho menos mantenimiento de construcción.

Esta nueva junta escolar no elegida debe desarrollar y garantizar la implementación de planes para edificios y terrenos escolares seguros, saludables y bien mantenidos. La junta debe estar facultada para tratar problemas continuos de mantenimiento y reparación, así como problemas de salud o seguridad actuales y emergentes relacionados con el entorno físico de las escuelas y los terrenos de la escuela. Pero



viendo que esta junta es en su mayoría personas designadas políticamente, estoy empezando a decir que la ciudad muy probablemente cederá algunos edificios escolares.

Como mencioné anteriormente en este artículo, hablar es solo hablar y ningún político está caminando en lo que

respecta al debate sobre la infraestructura escolar de nuestra ciudad. Pero se ha completado mucho caminar cuando se trata de puentes ferroviarios, puentes de vehículos y autopistas, y las viviendas generalmente reciben más atención, y cuentan con una presencia de cabilderos más formidable.

City lacks school buildings and student support

By Dalia Diaz

As I had stated, in a previous edition of Rumbo, many politicians in our City of Lawrence talk about the amount of support our children/students should have in eliminating barriers to have better schools and create better curriculum and support programs. However, those same politicians just talk and don't walk the walk. I am not only writing about this current administration, but past administrations as well.

Previously we discussed how the lack of sidewalk access during snow storms affected the ability of our students to walk to schools. The lack of snow removal from the city sidewalks places our children, elderly and disabled in unsafe situation, especially when they must tread on the streets and share the road with vehicles of all kinds.

I've have researched other ways in which the City, currently and in the past, have played politics with our students. One of the behaviors of city politicians is to literally give away much needed space for classrooms and buildings.

In 2009, the City sold the Daniel Saunders School (located on Broadway) to make way for 16 housing units. Most of us know and probably understand that the housing units were created for Section 8 Subsidized Apartments. However, what was not advocated was the need for this school to be modified and rehabilitated for the need of our students. The transaction to sell this property left the Lawrence Public Schools in a bit of a bind – but the bind was not to be seen until much later.

Additionally, you'd think that the city would have respected its past, after all Daniel Saunders was a founder father of the City of Lawrence. Right across from the Saunders School was the Saunders Home

Site which is now Metropolitan Credit Union.

We've also found out that the Saunders School was once provided to Isabel Melendez who's "not non-profit" benefited from the Lawrence School Department print shop and who was housing her "not non-profit" organization for free.

Now Ms. Melendez is located in another school building. The building is the former General Donovan School at 50 Cross Street. This is yet another building that is much needed for our students to be learning. We understand the need for the type of service Ms. Melendez utilizes the space, but the fact of the matter is that this is a school building and should be utilized for the learning need.

Another prime example of giving school buildings away was the Haverhill Street School. It is now the Lawrence Family Development Charter Middle School. While this is certainly the type of operations that should be carried in a school building (learning), the building was sold back in 2004-05 to the Lawrence Family Development operated by Mr. Ralph Carrero shortly after he left the Lawrence Public Schools position of elected committee member. The City's excuse was that it could not sustain further infusing of funding to maintain the building because it was too costly. Well, Mr. Carrero and his group infused funds and made the building pretty dam good-looking and functional.

Another example of not trying to even develop other school properties into schools happens to be the Holy Trinity site. The former Holy Trinity Church/School property on Avon and Trinity streets sold for \$500,000

PLEASE SEE **SCHOOLS**
CONTINUES ON PAGE 17

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Indoctrination in schools

On Friday, March 16, Lawrence High School students joined thousands of students all over the country demanding gun control in this country as a result of the Parkland, Florida murders.

I treasure our young people getting involved in local affairs and national issues. The problem I find is that they are being manipulated by their teachers and the administration and I don't mean Lawrence only.

Take the gun control controversy. I have not heard an intelligent suggestion dealing with these killings. Notice that they always talk about measures issuing permits to carry, psychological exams for applicants, etc. Those are not the people committing these atrocities. We find out after the fact that those assassins had a record of bad behavior at school or in their communities and no one paid attention to them. Let's start there!

No one has any idea as to what to do with the purchase of illegal firearms or manufacturers who sell the kits online without the benefit of a background check. They don't qualify as firearms because the purchaser has to complete them by drilling holes like an airplane or automobile kit. A *60 Minute* broadcast showed they are as accurate as any legal weapon.

The newspaper Orlando Sentinel published an article on November 13, 2016, about at least six companies in Volusia County that make kits which allow buyers to assemble military-style, semi-automatic rifles at home have sprung up in recent years in at least one Central Florida county, alarming some in law enforcement.

They are called "ghost gun" and have become popular with firearm rights activists because the parts have no serial number or other markings which makes them untraceable.

"It's legal because of the way the federal Bureau of Alcohol Tobacco Firearms and Explosives defines a firearm. Under the law,

no manufacturer-stamped serial number is needed if you make a gun for personal use," states the Orlando Sentinel article.

One thing is for sure: I am so thankful that I don't have children being raised at this time because I would be fighting with school administrators every day. I don't want my child's mind to be controlled by misinformation and political indoctrination while at school.

Those kids staging demonstrations during school hours in school grounds don't even know what that all means. They are being taught to yell out phrases without an explanation of how serious the gun control situation is and a sensible way to look for a solution for this crime wave. Solidarity for the Parkland High School victims would have been a prayer or a moment of silence.

In case you didn't know it, political indoctrination is prohibited in public school grounds just like government buildings cannot be used for political purposes. Remember when Modesto Maldonado was denied the use of the Lawrence Public Library to announce his candidacy for mayor? The non-librarian said it could not be granted for political purposes yet the Democratic and Republican Committees meet there regularly and invite political candidates. They use laws and rules at will depending of what benefits them.

So, the next time you see someone screaming that we need gun control, ask them what can be done about stolen firearms and explain to them the above article on kits online and you'll find a blank stare. Nobody knows what to do.

Sen. L'Italien at St. Patrick's luncheon

When Costa Eagle Broadcasting shut down all programming on WCEC 1490 AM on November 6 and 7 (Election Day) I asked our delegation at the State House for their opinion on that censorship. They all ignored my request and after a few weeks, Rep. Frank Moran did send me an email saying, "I don't

believe in censorship or taking the people's voice away," but nothing from the rest of them.

All I wanted was to know if they believe that it was a violation on our rights as voters and to the brokers who pay for their air time so I let them know of my disappointment regarding their representation of this community.

Now, I watched the St. Patrick's luncheon where politicians gather to poke fun at one another and Sen. L'Italien sang a song of her own creation that was quite imaginative. Only that at the end, she mentioned Mayor Rivera who managed to shut down the Spanish radio station clearly adding insult to injury to all Latino voters.

If Sen. L'Italien didn't want to get involved having an opinion on the subject, probably it could have been forgotten in time. Her actions mocking this community by praising Mayor Rivera's achievement shutting down the Spanish-language station during Election Day and the day before which were vital to the results, makes it unforgivable.

The audience didn't even laugh at her remark because they had no idea what she was talking about. The fact that Pat Costa canceled all programming for those two days was never published in the English-language media and her listeners had no idea of what she meant by it.

Lots of rumors abound following the elections regarding the "real" reasons for this cancellation. In the past two weeks, Mayor Rivera revealed a conversation with Secretary of State Francis Galvin saying, "I made you mayor." Again, most people didn't make a big deal of it. Now, Sen. L'Italien's mockery confirms that Galvin had a hand on affecting the elections results.

It is time for all self-respecting legislators to demand that the Inspector General and the Attorney General pursue an investigation on the matter.

A nation of cowards

The news of the dog dying on the overhead compartment of an airplane during a long trip angered me to no end – not at the airline or the fly attendant, but the stupid, coward woman who put him there. Also, it has been said that another passenger recorded with his telephone the sounds the dog was making and said nothing.

We are creating a nation of weak-spirited people, afraid to complain and run the risk of being dragged out of a plane bleeding like it happened to the Vietnamese doctor last year for not volunteering to give up his seat because they were overbooked. Had a few passengers stood up in his defense

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

demanding that the last passenger to board the overbooked plane was to wait for the next flight it would have been a different story. No, they limited themselves to videotaping with their telephone how the man was manhandled and bleeding.

We shut up, comply with orders and won't dare speak a word out of fear of retaliation. It's not the same marching anonymously in a demonstration in another city protected by hundreds or thousands of people who think alike and then go home and hide.

What ever happened to the country I migrated to? The country where people's rights were respected and now I find that we are being trampled over by bullies?

President Trump also reads The Globe

Politicians love to side with the people and hide the truth if they are going to earn votes by doing so, but I ask you: Did President Trump lie about Lawrence and the opioids crisis?

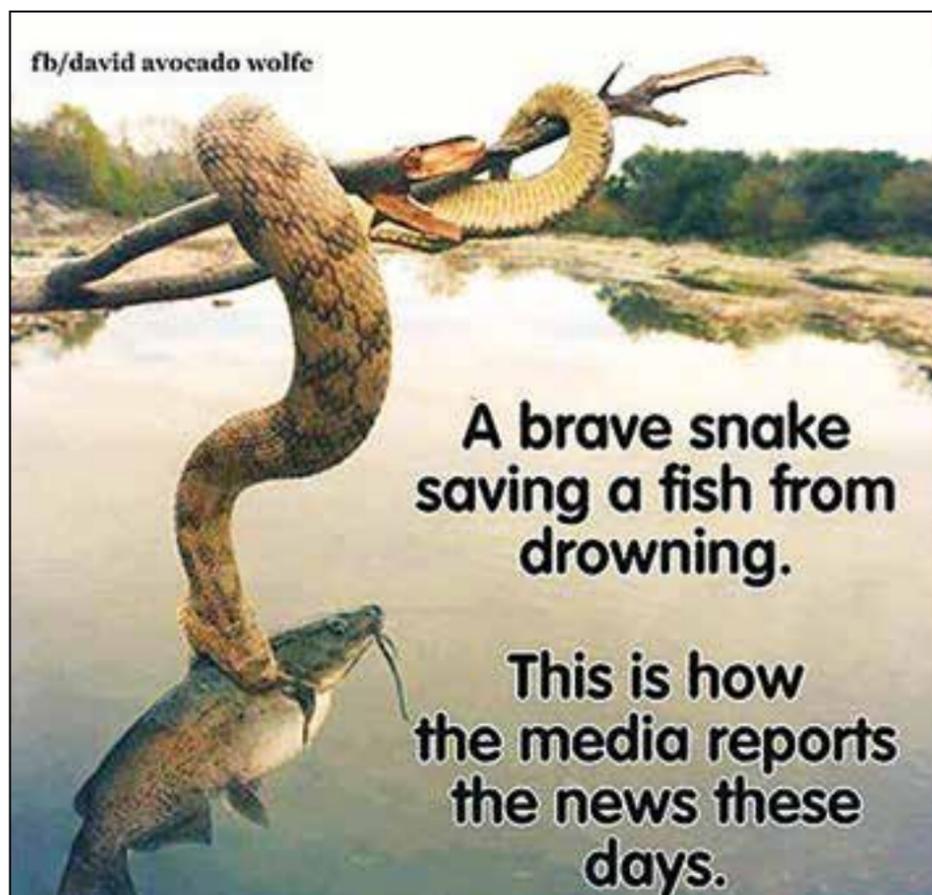
Take a look at this excerpt of an article published by The Boston Globe on July 27, 2017, entitled *N.E. fentanyl deaths 'like no other epidemic'*. There are better things we can do to eradicate this threat besides trying to cover the sun with one finger.

"Although cartels provide the infrastructure to dominate the market, the distribution of fentanyl in Lawrence and other New England cities generally falls to local drug traffickers and middlemen, who often adulterate the fentanyl with additives or other opioids to stretch their supply, Ferguson said. (Michael J. Ferguson, the special agent in charge of the New England field division of the Drug Enforcement Administration.)

"In Lawrence, a major gateway for the fentanyl that reaches New Hampshire and Maine, distribution is handled primarily by Dominicans — many in the country illegally — who have established a working relationship with the cartels, Ferguson said.

"Lawrence police Chief James X. Fitzpatrick, who corroborated Ferguson's description of the business model, estimated that hundreds of people living in Lawrence, a city of 76,000, are active in the drug trade.

Much of the supply is sent north to New Hampshire and Maine. But local demand is strong, too, and sometimes fatal."



fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

4th Annual Bocce Tournament of FKMV



These are the winners of the Bocce Tournament held at the Sons of Italy: Bill Bonanno, Eileen Giordano, Bob Bonanno, Kerri DiMauro, Charlie Bonanno and Larry Giordano.

Foster Kids of the Merrimack Valley hosted their 4th Annual Bocce Tournament on Saturday, March 10 at the Sons of Italy Bocce Center in Methuen.

Larry Giordano stated “We are so grateful for the outpouring of support we received from our sponsors and the 24 teams of players for their role in helping raise over \$6,000 for the Helene Giordano Memorial Scholarship Fund. Everyone had a fantastic time!”

Each year Foster Kids awards two \$2500 scholarships to young adults currently enrolled in the state foster care system, who are motivated and focused on attaining a higher education that will lead to better job opportunities. National US statistics show that less than 3 % of young adults in foster care ever get to college to pursue a degree. Foster Kids of the Merrimack Valley

believes our scholarships are an important step that encourages a college or trade education to increase that statistic.

Tournament organizers Ralph Bagarella and Jim Soupie Tsouprakakis, are members of the Sons of Italy. “These two men not only shared their expertise for the Game of Bocce, but demonstrated a personal commitment in helping our Board make this event an incredible success” states Foster Kids of the Merrimack Valley Board Member, Sarah Rastello.

Foster Kids of the Merrimack Valley focuses on supporting, encouraging and advocating on behalf of all children in meaningful ways that will make an immediate and positive impact on their lives. We appreciate everyone’s commitment to help us create positive change and encourage a culture of civic responsibility.

Other winners of the 4th Annual Bocce Tournament to benefit Foster Kids of the Merrimack Valley:



GWL EARTH DAY COMCAST CARES DAY

JOIN US, ÚNETE

Saturday April 21, 2018
Sábado 21 de Abril, 2018
 8am - 1pm
 Starting / Comenzando:
 Campagnone North Common

Volunteers of all ages welcome.
 We also welcome for-profit, non-profit and community organizations to volunteer as groups.

Voluntarios de todas las edades son bienvenidos.

For more information / Para más información: **Eddie Rosa (978) 974-0770 x7019, info@groundworklawrence.org**



Comcast Cares









Changing Places, Changing Lives

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”
 “Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”
 - Gloria Pitzer

■ CONTINUES FROM PAGE 15

SCHOOLS

by the Roman Catholic Archdiocese of Boston to a local real estate investor who may turn some of it into condominiums. It could of easily could have been a building for students.

I could continue on the buildings that have been neglected by the city only to be sold off to the lowest bidder for political reasons. I can go on and on about the missed opportunities of city to acquire true building sites for our students, for example the St. Mary’s location that was sold to another private school. However, first we must hire a true Neighborhood Planner. This is what Neighborhood Planners do! Neighborhood Planner’s job is community planning, including the relationship between policy, economic investment, housing, preservation planning, and the design of our built environment.

At this moment, there is no doubt that the Lawrence Public Schools knows the upsurge of the amount of students each year. That will also be true for the upcoming school year. Bubbles have been created in a series of elementary grades that will put the test to the Lawrence Public Schools, a test that the city administration does not even take seriously. The current mayor just wants to create chaos so that he can sell properties to his friends or political buddies and get them rich. In the meantime, our students are the ones suffering for the lack of safe sidewalks, smaller class sizes and additional space for learning, among many other things.

There is no secret that the physical environment of school buildings and school

grounds is a key factor in the overall health and safety of students. Studies have shown that student achievement can be affected either positively or negatively by the school environment. Policies and protocols must be in place to ensure food protection, sanitation, safe water supply, healthy air quality, good lighting, safe playgrounds, violence prevention, and emergency response, among other issues that relate to the physical environment of schools. A significant portion of this city’s schools are suffering from disrepair, caught in the tangle of tight budgets that leave little room for adequate classroom materials, let alone building maintenance.

This new non-elected school board should develop and ensure the implementation of plans for safe, healthy and well-maintained school buildings and grounds. The board should be empowered to deal with on-going maintenance and repair issues, as well as on-going and emerging health or safety issues related to the physical environment of schools and school grounds. But seeing that this board is mostly politically appointed people, I am going out on a limb to say that the city will most likely give up a few schools buildings.

As I stated earlier in this article, talk is just talk and no politician is walking the walk when it comes to our city’s school infrastructure debate. But a lot of walking has been completed when it comes to railroads bridges, vehicle bridges and highways, and housing generally get more attention — and command a more formidable lobbying presence.

Hombres y muchachos se unen contra la violencia

29 de marzo en YWCA White Ribbon Event

YWCA Northeastern Massachusetts celebrará su 4to evento anual White Ribbon Day el jueves, 29 de marzo como parte de la campaña de un mes de duración de Massachusetts White Ribbon. La campaña White Ribbon reúne a hombres y niños que se comprometen a poner fin a la violencia mientras están en pie y toman la promesa de White Ribbon de ser parte de la solución para poner fin a la violencia contra las mujeres y toda violencia de género.

"Al usar una cinta blanca y hacer la promesa, los hombres y los niños demuestran que no toleran ni excusan la violencia de los hombres hacia las mujeres, los hombres o los niños", dijo Susan Staples, directora ejecutiva de la YWCA.

YWCA Haverhill Director del sitio Renée McGuire, organizadora del evento, agregó, "Creemos que el evento de este año debería tener un impacto especialmente grande, dada la mayor conciencia pública sobre la violencia y el acoso contra las mujeres, gracias a los movimientos #metoo y #timesup."

La YWCA Northeastern Massachusetts ofrece servicios de violencia sexual en todo el Condado de Essex, desde sus sitios en Lawrence, Haverhill y Lynn. Proporciona servicios de violencia doméstica en todo el Valle de Merrimack, incluidos abogados de tiempo completo en los tribunales

de Lawrence y Haverhill. El personal profesional de la YWCA lleva talleres de prevención de la violencia a las escuelas secundarias del área y los campus universitarios, incluyendo Haverhill High School y Northern Essex Community College, dos de los patrocinadores del evento.

El evento de la YWCA se llevará a cabo en el campus de Haverhill de Northern Essex Community College, 100 Elliott Street, en el Centro Tecnológico Hartleb. Comienza a las 7:30 a.m. con un desayuno ligero, seguido por el orador principal Andy Vargas, Representante Estatal de MA (3er Distrito de Essex). El embajador de la Cinta Blanca MA Andy Polanco también hablará. El está en el personal de Servicios de Apoyo Estudiantil de Haverhill High School y es miembro del Equipo de Prevención e Intervención contra la Violencia (VIP) de la ciudad, que trabaja con los jóvenes de Haverhill para prevenir todo tipo de violencia.

El 4to evento Anual del White Ribbon Day de la YWCA es gratis y abierto al público, pero se requiere que respondan antes si desean venir. Confirme su asistencia a Ashley Taylor, ataylor@ywcane.ma.org o Renée McGuire rmcguire@ywcane.ma.org, o llame al 978 374.6121 antes del 26 de marzo.

Men and Boys to Pledge against Violence

March 29 at YWCA White Ribbon Event

YWCA Northeastern Massachusetts will hold its 4th Annual White Ribbon Day event on Thursday, March 29, as part of the month-long Massachusetts White Ribbon campaign. The White Ribbon campaign brings together men and boys who commit to ending violence as they stand and take the White Ribbon pledge to be part of the solution to ending violence against women and all gender-based violence.

"By wearing a white ribbon and taking the pledge, men and boys show they do not tolerate or condone men's violence toward women, men or children," said YWCA Executive Director Susan Staples.

YWCA Haverhill Site Director Renée McGuire, organizer of the event, added, "We believe that this year's event should have an especially great impact, given the increased public awareness about violence and harassment against women, thanks to the #metoo and #timesup movements."

YWCA Northeastern Massachusetts provides sexual violence services throughout Essex County, from its sites in Lawrence, Haverhill and Lynn. It provides domestic violence services throughout the Merrimack

Valley, including full-time Court Advocates in Lawrence and Haverhill District Courts. YWCA professional staff bring violence prevention workshops to area high schools and college campuses, including Haverhill High School and Northern Essex Community College, two of the event sponsors.

The YWCA event will be held at Northern Essex Community College's Haverhill campus, 100 Elliott Street, at the Hartleb Technology Center. It begins at 7:30 a.m. with a light breakfast, followed by Keynote Speaker Andy Vargas, MA State Representative (3rd Essex District). MA White Ribbon Ambassador Andy Polanco will also speak. He is on Haverhill High School's Student Support Services staff, and is a member of the city's Violence Intervention and Prevention Team (VIP), which works with Haverhill youth to prevent all types of violence.

The YWCA 4th Annual White Ribbon Day event is free and open to the public, but RSVPs are required. RSVP to Ashley Taylor, ataylor@ywcane.ma.org or Renée McGuire rmcguire@ywcane.ma.org, or call 978 374.6121 by March 26.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

YWCA NORTHEASTERN MASSACHUSETTS
Serving Greater Lawrence since 1892 and Greater Haverhill since 1891.
YWCA North Shore Rape Crisis Center has served the North Shore since 1981.

WHITE RIBBON DAY

4th Annual YWCA White Ribbon Day

March 29

7:30 Breakfast
8:00-9:00 Program and Pledge

Northern Essex Community College
Hartleb Technology Center
100 Elliott Street, Haverhill, MA

Andy Vargas, MA State Rep.
Keynote speaker

Andy Polanco
MA White Ribbon Ambassador
Student Support Services, Haverhill High School

Deputy Chief Anthony Haugh
Haverhill Police Department

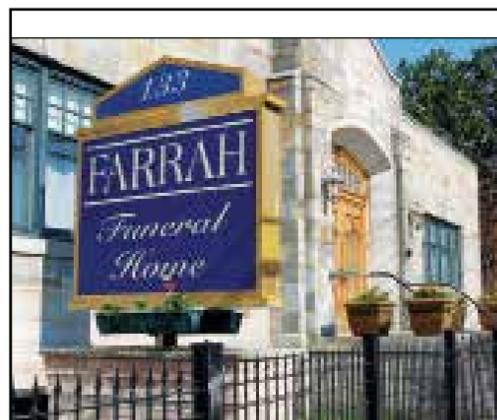
It's just two weeks until this special event dedicated to ending violence against women and all gender-based violence.

Join the YWCA and its guests, including students from Haverhill High School and NECC, to stand together and pledge to be part of the solution to ending violence.

All are welcome, men and women, but please RSVP!



RSVP to Ashley Taylor
ataylor@ywcane.ma.org
OR
Renée McGuire
rmcguire@ywcane.ma.org



**137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español. Las clases se impartirán en el 67 de la calle Middle, Salon LP407 en el Cuarto piso, en el Downtown de Lowell, MA los sábados, 7 y 14 de abril del 2018 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. El costo es de \$125 por familia. (El certificado es válido por un año y se puede renovar por el segundo año gratuitamente sin tomar el curso de nuevo.)

Temas incluyen:

- * El Proceso de Comprar una Casa
- * Guía de Hipoteca del Banco
- * Aspectos Legales y Contratos
- * Inspección de La Casa
- * El trabajo de los profesionales de Bienes Raíces
- * Presupuesto Personal
- * El crédito y cómo funciona
- * Información sobre la pintura de plomo- los riegos y la ley
- * Información sobre seguro de casa



Al completar el curso ofrecemos servicio gratuito:

- Cita individual privada y confidencial sobre análisis de comprar (2 horas)
- Consejería de su crédito y mejorar su puntaje -Estabilizar el Crédito
- Ayuda con colecciones, deudas viejas, juicios de la corte
- Revisión y ayuda de presupuesto y gastos personales
- Revisión sobre préstamos de mejor ventaja de primer comprador y ayuda de la ciudad y otros fondos disponible para primer comprador

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para inscribirse. www.mvhp.org.

Irish Heritage Month is ending with these events:

Saturday, March 24, 2018 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 25, 2018 – CELTIC MELODIES -FROM ANCIENT GAELIC AIRES TO CURRENT SONGS - performed by Vocalist, Bill Donelan and Pianist Terri Kelley at the Lawrence Public Library,

Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 28, 2018 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 12 Noon Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible.

the Y

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA
PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES
4:00 – 6:00PM

Para establecer una cita conenakase.com
CATHY FLYNN
978-725-6687 ext. 121
cflynn@lawyrca.org

Habitat for Humanity[®]
ReStoreSM

<p>Merrimack Valley Habitat for Humanity[®]</p> <p>647 Andover Street Lawrence, MA 01843 Tel: 978-686-3323 www.mvrestore.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 10am-6pm Saturday: 10am-5pm</p> <p>Donations / Donaciones (please call ahead for large donations) Wednesday-Friday: 10am-5:30pm Saturday: 10am-4:30pm</p> <p>Abierto al público, compre-done- hágase voluntario</p> <p>Favor de no dejar donaciones después del horario</p> <p><i>Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra</i></p>	<p>Habitat for Humanity[®] Of Greater Lowell</p> <p>440 Middlesex Road Tyngsborough, MA 01862 Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975 www.MyReStoreMA.org</p> <p>Store Hours Wednesday-Friday: 9am-7pm Saturday: 9am-4pm</p> <p>Donaciones / Donations (please call ahead for large donations) Wednesday-Saturday 10am-3pm</p> <p>Open to the public, shop-donate-volunteer</p> <p>Please do not drop off items after store hours</p> <p><i>Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase</i></p>
---	--

Merrimack Valley Food Bank
invites you to join us at our
13th Annual
Grape Expectations
Wine Tasting Extravaganza
Thursday, May 3, 2018
6:00-10:00 at Lenzi's
810 Merrimack Avenue, Dracut, MA

The evening includes
an outstanding selection of wine, spirits, & brews
Taste-tempting hors d'oeuvres
100+ Silent Auction Items
Fling the Ring Wine Bottle Ring Toss
Live music from the Funrazrs!

Great friends, great time, great cause!

Tickets - \$60 per person
Sponsorship Opportunities Available
Donate a Silent Auction Item

All proceeds benefit the feeding programs of the food bank.

www.rumbonews.com

George Richardson
David Ritter
THE ART OF CAPTURING
STORIES IN AN IMAGE
ESSEX ART CENTER

Reception March 23 from 5:00 to 7:00 PM
Essex Art Center, 56 Island St., Lawrence MA
Information: 978-685-2343
Supported by Northern Essex Community College

2018

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

English Conversation Group at Nashua Library

On the third Thursday of each month, enjoy Coffee and Conversation at the Nashua Public Library.

The event is an opportunity for people learning English as well as native English speakers to talk about topics of everyday interest, share their languages, and enjoy refreshments. It's sponsored by the Cultural Navigators of One Greater Nashua. All are welcome.

Upcoming dates are March 15, April 19, and May 17, from 2 p.m. to 3 p.m. in the library's Activity Room.

Coffee and Conversation is free and open to the public. Registration is not required.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Adult Crafts at Nashua Library

The Nashua Public Library will offer a series of craft classes for adults this spring. No registration is required; classes are open to the first 16 people who arrive. They begin at 7:30 p.m. The schedule is:

Thursday, April 19: Bath Bombs and Sugar Scrubs. See a sample at tinyurl.com/bbombs.

Thursday, May 17: Decorative Change Jars. See a sample at tinyurl.com/diychangejar.

In addition, on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. crafters are welcome to bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the library's Adult Coloring and Craft Group. Come with friends or meet new ones. The library provides coloring books, colored pencils, and gel pens.

Family Concert at Nashua Library

The Nashua Chamber Orchestra performs its annual family concert at the Nashua Public Library on Sunday, April 8, at 3 p.m.

The program will feature top student soloists and introduce children to the instruments of the orchestra. All ages are welcome.

The Nashua Chamber Orchestra fills an important niche between the full symphony and the chamber ensemble, focusing on lighter works written for small orchestra. The NCO seeks to provide a supportive environment for talented amateurs to perform classical music of high caliber before an appreciative audience. Details of other upcoming NCO performances are at nco-music.org.

The library concert will be held in the Chandler Memorial Wing. It is free and open to the public.

Words on Music: A Symphony NH Concert Talk

On April 7 at the Keefe Center for the Arts, Symphony NH performs Leonard Bernstein's Chichester Psalms and Beethoven's 9th Symphony. On April 5 at 5:30 p.m. at the Nashua Public Library, join bassist Robert Hoffman as he discusses and plays recorded excerpts of the pieces to prime you for the concert.

The library lecture is free and open to the public.

Join a Book Group at the Nashua Public Library

The Nashua Public Library offers two book groups for adults. Both of them

welcome new members and are open to all. Nashua Novel Readers

This group usually meets on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

- 4/12: "News of the World" by Paulette Jiles
- 5/10: "The City Baker's Guide to Country Living" by Louise Miller
- 6/14: "The English Patient" by Michael Ondaatje

Afterthoughts

This book group usually meets on the first Tuesday of the month at 7 p.m. in the Large Meeting Room. Reference librarians lead the discussions.

- 4/3: "A Hitchhiker's Guide to the Galaxy" by Douglas Adams
- 5/1: "Attachments" by Rainbow Rowell
- 6/5: "The Colour of Magic" by Terry Pratchett

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds bimonthly immunization clinics at the Nashua Public Library. The following immunizations are available for \$10 per person:

- Pneumonia
- Hepatitis A
- Hepatitis B
- Shingles
- Td (Tetanus, Diphtheria)
- Tdap (Tetanus, Pertussis, Diphtheria)
- Influenza (flu) shots are \$15 for adults and free for children.

Free blood pressure screening is available, as are free HIV and hepatitis C testing and counseling.

Clinics will be held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on Mondays, April 2 and June 4. Additional clinics are held on occasional Wednesdays. For dates and services offered at Wednesday clinics call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Service is confidential and private, and no appointments are necessary. If you have Medicare, please bring your card.

The clinics are held downstairs in the library's Chandler Memorial Wing, at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/visit/directions.

Merrimack Valley Hospice Offers Free Workshops on Coping with Special Holidays

Merrimack Valley Hospice is offering four workshops focused on "Grief Support for Coping with Special Holidays," led by Bereavement Counselor Lois Marra, MA, LMHC. These workshops are especially helpful for those who are living with loss and anticipate difficulty with their grief during the upcoming holidays of Mother's Day, Memorial Day or Father's Day. Each workshop will be held on the first and third Tuesday in April and May at St. Michael's Parish located at 196 Main Street in North Andover from 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Participants are welcome to attend one or all four of the workshops which are free of charge and open to the public.

The spring holidays can be especially difficult for people who are reminded of happy gatherings and traditions of the past. At these support groups participants will learn creative ways to remember and acknowledge the special person they

have lost and interact with others who are grieving. The discussions will focus on the additional sadness often experienced on these special days.

Grief Support for Coping with Special Holidays

Tuesday evenings, 6:30 p.m. – 8:00 p.m.
April 3rd and 17th and May 10th and 15th
St. Michael's Parish
196 Main Street
North Andover, MA

To register, or for more information, please call 978-552-4510.

Merrimack Valley Hospice, with Home Health VNA and HomeCare, Inc., provide a full continuum of home health and hospice care in more than 110 communities throughout the region. For more information visit HomeHealthFoundation.org.

Learn About Immigration and Naturalization at Nashua Library

U.S. Citizenship and Immigration Services representatives will host two classes and an open house at the Nashua Public Library this spring.

On Monday, April 2, U.S. Citizenship and Immigration Services will hold an open house at the library. Come between 9:30 am and 11:30 am and meet with an officer individually to get your questions answered about applying to enter the country or to

become a citizen.

On Thursday, April 12, at 7 p.m., at Immigration 101, get an overview of the immigration process, including the non-immigrant visa process, how individuals can obtain permanent resident status, and naturalization.

All these events are free and registration is not required.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, April 4, 2018

THE PREMIER SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA
10:00 AM – 3:00 PM

The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE. DON'T DELAY REGISTER TODAY! ACT NOW & SAVE \$\$

Exhibitors Will Benefit By:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHS – ALSO DOUBLE BOOTHS, CORNER BOOTHS AND SPONSOR BOOTHS AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/ VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- EXCLUSIVE EXHIBITOR RECEPTION 3:00 - 4:00 PM

www.merrimackvalleychamber.com

OVER



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



“Baseball in Haverhill in the 19th Century” Lecture at the Buttonwoods Museum

The community is invited to a free lecture, “Baseball in Haverhill in the 19th Century,” at the Buttonwoods Museum, 240 Water St., Haverhill, Mass., at 7 p.m. on Tuesday, April 3, 2018. The event is free and there is some parking onsite.

Baseball, two words in the 19th century, has been played in the United States since before the Civil War. Haverhill proudly fielded multiple teams during the 19th century. Baseball historian Brian Sheehy will trace the development of baseball in the 19th century through the lens of Haverhill’s teams.

William H. Moody Exhibit and Events made possible by the Nathaniel & Elizabeth P. Stevens Foundation and Haverhill Bar Association in honor of Judge Kevin Herlihy.

For more information and museum hours, go to www.buttonwoods.org.

PRECIO FIJO
GARANTIZADO
POR 2 AÑOS

\$29.99
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

1-877-915-1030



La oferta finaliza el 15/01/18. Aplican restricciones. Pregunta para detalles.

City of Lawrence Real Estate For Sale



The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. “Request for Proposal” (RFP) packages will be available starting on March 26, 2018 at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following properties are for sale:

65 Ferry Street - The property is a 5,391 square feet parcel containing a two family home. It is located in a (R2) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$226,900.00. **BID DEADLINE:** 5/9/2018 at 3:00 p.m. **OPEN HOUSE:** Tuesday, April 3, 2018 - 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

119 May Street - The property is a 31,902 square feet parcel containing multiple commercial buildings. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$385,800.00. **BID DEADLINE:** 5/9/2018 at 3:00 p.m. **OPEN HOUSE:** Wednesday, April 4, 2018 - 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

568 Essex Street - The property is a 2,400 square feet vacant parcel. It is located in a (B3) Business Zoning District. The City has established a minimum bid of \$5,100.00. **BID DEADLINE:** 5/9/2018 at 3:00 p.m.

277 Haverhill Street - The property is a 4,700 square feet vacant parcel. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$17,300.00. **BID DEADLINE:** 5/9/2018 at 3:00 p.m.

318-320 Lowell Street - The property is a 10,850 square feet parcel containing a warehouse in poor condition. It is located in a (B2) Business Zoning District. The City has established a minimum bid of \$69,700.00. **BID DEADLINE:** 5/9/2018 at 3:00 p.m. **OPEN HOUSE:** Thursday, April 5, 2018 - 3:00 to 4:00 p.m.

All RFP Packages can be picked up on or after Monday, March 26, 2018 at the Office of Planning and Development, 225 Essex Street, Third Floor, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Laiza Lizardo St. Onge at 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com for more information.

Ciudad De Lawrence Propiedades En Venta

La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, propone la venta de bienes raíces en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) estarán disponibles en el Departamento de Planificación a partir del 26 de marzo de 2018. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. Las siguiente propiedades están a la venta:

65 Ferry Street - La propiedad es una casa de dos familias ubicada en un terreno de 5,391 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$226,900.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. **DIA DE EXHIBICION PUBLICA:** Martes, 3 de Abril 2018 - 2:00 p.m. a 4:00 p.m.

119 May Street - La propiedad es un edificio comercial con terreno vacante conteniendo 31,902 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$385,800.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. **DIA DE EXHIBICION PUBLICA:** Miércoles, 4 de Abril 2018 - 2:00 p.m. a 4:00 p.m.

568 Essex Street - La propiedad es un terreno vacante de 2,400 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito de negocio (B3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$5,100.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m.

277 Haverhill Street - La propiedad es un terreno vacante de 4,700 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$17,300.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m.

318-320 Lowell Street - La propiedad contiene un edificio comercial con terrero vacante conteniendo 10,850 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito de negocio (B2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$69,700.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Mayo 9, 2018 a las 3:00 p.m. **DIA DE EXHIBICION PUBLICA:** Jueves, 5 de Abril 2018 - 3:00 p.m. a 4:00 p.m.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger a partir del lunes, 26 de marzo 2018 en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 225 Essex Street, Tercer Piso, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 A.M. a 4:30 P.M. Para más información, por favor póngase en contacto con Laiza Lizardo St. Onge al 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com.

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Methuen Restaurant Week March 25 - March 31



We are quickly approaching the beginning of the Merrimack Valley Chamber of Commerce's Merrimack Valley Eats series! We are launching our quarterly Restaurant Week, starting in Methuen. At the Chamber of Commerce we view it as our mission to encourage the patronizing of these great, local businesses 365 days a year. But from March 25th— March 31st, with the co-sponsorship of AFC Urgent Care and Team Zingales Realty, the Chamber will be especially driving patrons to acquaint and reacquaint themselves with some of Methuen's most dynamic, tasty businesses. You can check out some of the businesses making this week possible by visiting www.MerrimackValleyEats.com.

www.MerrimackValleyEats.com

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

		6		5	1	3
	9	1	4			
6	2		7	4		
				9	2	
		7			4	1
					3	5
9	3		2			
	4		9	3		6
		6		1		8

**It's easy
finding**

Rumbo

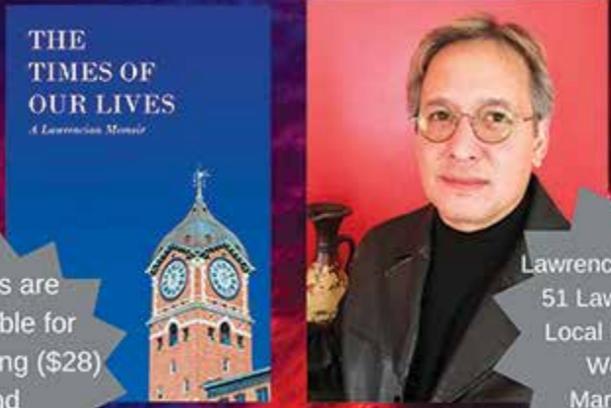
(978) 794-5360

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

THE FRIENDS OF LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
INVITE YOU TO THE PREMIERE OF THE BOOK:

THE TIMES OF OUR LIVES

A LAWRENCE MEMOIR
BY LOCAL AUTHOR XAVR



Books are available for purchasing (\$28) and signing!

Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Local History Room
Wednesday
March 28, 2018
6:30 P.M

"This is a coming-of-age story centering on a young Spanish Italian boy named Ricky. A story about friendships, family, and the influences they can have on us, both good and bad. About kids from different ethnic backgrounds growing up together during the 1960s and 1970s in a tough town where their loyalties are often tested, refined, and values are forged. Where the person we become when we arrive to adulthood is largely due to the people we meet along our journey there."

For more information, contact Louise Sandberg at 978-620-3606 or lsandberg@cityoflawrence.com

2018 Lawrence Central Little League y Registraciones de Babe Ruth

Todos niños y niñas de edades 4 a 18 que desean jugar Baseball o Softball, T-Ball tiene que ser registrado en las fechas y lugar nombrado abajo:

Dónde: ELAINE PIZZA, 234 HAMPSHIRE ST, LAWRENCE

Se le dará un pedazo de pizza a los niños o niñas que paguen la registraci3n completa en Elaine Pizza

Cuándo: Sábado, Marzo 17, de 11:00: A.M. á 4:00 P.M.
Sábado Marzo 24, de 11:00 A.M. a 4:00 P.M.

Equipos de:

T-Ball	Niños y Niñas	Edades 4 á 7 de	Registraci3n	\$60.00
Cal Ripen y L.L.	Niños y Niñas	Edades 8 á 12	Registraci3n	\$80.00
Babe Ruth	Niños y Niñas	Edades 13 á 18	Registraci3n	\$95.00
			Plan Familiar	\$180.00

TODOS LOS JUGADORES TIENEN QUE COMPRAR UNA LIBRETA DE RIFA DE \$10.00 CUANDO SE REGISTRE, CUANDO USTED VENDA LA RIFA, USTED SE QUEDA CON EL DINERO, Y SOLAMENTE ENTREGA LOS TIQUES A LA LIGA (NECESITAMOS VOLUNTARIOS)

Los jugadores que van a regresar y Coaches tienen que registrase en los mismos días de arriba

Todos los jugadores tienen que estar acompañados por parientes. Traiga una copia de su certificado de nacimiento y el dinero de la registraci3n.

Para más informaci3n, por favor llamen al 978-685-0232 en inglés o en español, 978-479-0244.

2018 Lawrence Central Little League & Babe Ruth Registration

All boys and girls ages 4 to 18 who wish to play baseball and softball, or t-ball, must register on the following dates and registration sites below:

Where: ELAINE'S PIZZA, 234 HAMPSHIRE ST. LAWRENCE

Get a free slice of pizza for every boy and girl that pays their registration fee at elaine's pizza.

When: Saturday, March 17, from 11:00 A.M. to 4:00 P.M.
Saturday, March 24, from 11:00 A.M. to 4:00 P.M.

T-Ball Teams	Boys & Girls	Ages 4 to 7	Registration Fee	\$60.00
Cal Ripken & L.L.	Boys & Girls	Ages 8 to 12	Registration Fee	\$80.00
Babe Ruth Teams	Boys & Girls	Ages 13 to 18	Registration Fee	\$95.00
			Family Plan	\$180.00

ALL PLAYERS MUST BUY THEIR \$10.00 RAFFLE TICKET BOOK AT THE TIME OF REGISTERING. WHEN YOU SELL THE TICKETS, YOU KEEP THE MONEY, THEN TURN THE TICKETS IN.

VOLUNTEERS ARE NEEDED).

All returning players and coaches must register on the same dates above.

All Players must be accompanied by their parents. Bring a copy of your Birth Certificate and Registration Fees.

For more information please call in English 978-685-0232 or Spanish 978-479-0244.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Annual Logo Contest

The Bread and Roses Heritage Committee invites artists of all ages to submit their designs for the 34th Bread and Roses Festival Logo Contest. The festival logo is used for publicity materials, signage, and t-shirts. In particular, t-shirts continue to be a highly anticipated and popular feature of the festival!

Themes and Inspirations:

Every year, during the early stages of planning the festival, the committee develops a theme. We envision the 2018 logo embracing the idea of Lawrence as a city of Dreamers and Doers. The new logo should draw a parallel between the struggles of the Lawrence strikers of 1912 to the struggles of Lawrencians fighting for justice today.

There is a cash prize for the winner! More details next week.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll, and Kids Canal Dash -- Sunday, May 20, 2018



(Race logo design by Robert Lussier | Lussier Photography)

On Sunday, May 20, 2018, the Lawrence History Center is welcoming athletes of all abilities to its 5th Annual North Canal Classic 5k Run/Walk/Roll and Kids Canal Dash in the North Canal district of Lawrence to raise awareness of the History Center in the community, and to promote fitness and economic and cultural development in the city of Lawrence.

Net proceeds to support the Lawrence History Center and the installation of a new elevator in our main building to restore equal access for all who visit, no matter their abilities.

Join us on at 9:00am for a scenic run through the city's revitalization of the local parks and historic mill buildings!

Start/Finish line: Corner of Union and Canal Streets, Lawrence
Registration and Parking: Everett Mills, 15 Union Street, Lawrence
Events Offered: 5K Run/Walk, Kids Canal Dash (ages 12 and younger)
Registration Fees:

- 5k Run/Walk Individual Entries: \$25.00 (plus online processing fees)
- Kids Canal Dash Entries: \$5.00 (ages 12 and younger)
- Groups of 10 or More Entries: \$15.00 a person with DISCOUNT CODE online (email director@lawrencehistory.org for code) or via paper application available at link below
- Race Day/Walk-up Fees: \$30.00 for 5k Individual Entries/\$20 a person for 5k Group Entries. CASH/CHECK ONLY ON RACE DAY

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de **Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

 **The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

CENTRAL **\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**



TAXI/LIVERY SERVICE

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 91/2018
In City Council
March 20, 2018



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 3, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new Section 2.120.100 (Community Health Specialist) to Chapter 2.120 of the Municipal Code (Council for the Aging), to be inserted in the proper numerical order: Section 2.120.100 - Community Health Specialist.

Section A Establishes the position of "Community Health Specialist" for the Lawrence Council for the Aging as a non-union position, to be appointed by the Mayor, reporting directly to the Executive Director of the Lawrence Council for the Aging. Section A also provides the duties and responsibilities of the position.

Section B Establishes the "Qualifications" providing that the Community Health Specialist shall have a minimum of an Associate's Degree and/or three years' experience in Human Service and other experience, skill, abilities and qualifications.

Section C Establishes the "Salary" of the position as a grade 2 (\$35,000.00- \$45,000.00 per year) under the Bennett & Associates position compensation & classification structure of 2005. The Community Health Specialist shall be entitled to all benefits of city employees regularly employed in the administrative service of the City.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

The above summary is provided for informational purposes and as notice of public hearing to be conducted as on the date, time and location referenced herein. A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council - Public Hearings" section of the City Website located at: <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk



NOW ACCEPTING APPLICATIONS!

AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928
OR VISIT OUR WEBSITE AT WWW.NDCRHS.ORG



One Chestnut Place • 10 Chestnut St. • Worcester, MA 01608 • 1-508-799-2100 • fallonhealth.org

Healthcare Sales Account Representative
Growing Sr. Elder Plan - Lowell, MA
Spanish Speaking preferred

About Fallon Health:
Founded in 1977, Fallon Health is a leading health care services organization that supports the diverse and changing needs of those we serve. In addition to offering innovative health insurance solutions and a variety of Medicaid and Medicare products, we excel in creating unique health care programs and services that provide coordinated, integrated care for seniors and individuals with complex health needs. Fallon has consistently ranked among the nation's top health plans, and is accredited by the National Committee for Quality Assurance for its HMO, Medicare Advantage and Medicaid products. For more information, visit www.fallonhealth.org.

About Summit ElderCare:
Fallon Health operates the largest Program of All-Inclusive Care for the Elderly (PACE) in New England and the fifth largest in the country. Called Summit ElderCare, Fallon's PACE helps provide older adults and their caregivers with a welcome alternative to nursing home care. Participants in Summit ElderCare have access to comprehensive medical services and social support at a Summit ElderCare site while they keep the independence of living in their own homes and communities.

Summary:
This position requires that the Account Executive achieves personal referral/sales/outreach goals for Summit Elder Care. Manages a territory and group of referral source accounts, providing regular follow up and overcoming barriers with each account to obtain referrals.

Education: BS or BA degree and/or comparable experience
License: Massachusetts Driver's License

Experience:
3 years of sales experience in healthcare or group insurance strongly preferred. Must have proven experience working in a customer facing role focused on sales, lead generation in a high paced customer service or sales environment. Knowledge of Medicare, Medicaid and insurance products is desirable. Knowledge of customer service, sales, outreach and marketing principles and practices. Possession of a valid Mass. driver's license and a vehicle to be used for marketing activities and home visits.

Email resume to: Lisa.rosenkrantz@fallonhealth.org

SUDOKU Respuestas/Answers

8	7	4	6	9	2	5	1	3
3	5	9	1	4	8	7	6	2
1	6	2	3	7	5	4	8	9
4	8	3	5	1	9	6	2	7
2	9	5	7	3	6	8	4	1
6	1	7	8	2	4	9	3	5
9	3	8	2	6	7	1	5	4
5	4	1	9	8	3	2	7	6
7	2	6	4	5	1	3	9	8

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- **We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

MASHEALTH NOW COVERS Fillings, Dentures and More for adults!

Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos! Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment **TODAY!**

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introductoria
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible